

/ WAS WANN / WO COSA QUANDO DOVE

Nr. 03
Januar /
Gennaio
2009

Der Kultur-Veranstaltungskalender / Calendario delle attività culturali

Eine Initiative der Stiftung Südtiroler Sparkasse / Un'iniziativa della Fondazione Cassa di Risparmio

Mit Gewinn-
spiel! / Con
gioco a premi!
Seite/pag. 60

gefördert von

Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio

sostenuto da

NR. 03 _ Januar / Gennaio 2009

Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano
Talfergasse 18 Via Talvera. I-39100 Bozen/Bolzano
www.stiftungsparkasse.it
www.fondazioneecassariparmiobz.it

Termine für den Kultur-Veranstaltungskalender bitte unter
www.kultur.bz.it eintragen. Redaktionsschluss ist der 20. des Vormonats /
Si prega di inserire gli eventi per il calendario delle attività culturali all'indirizzo
www.cultura.bz.it. La chiusura della redazione è il 20 del mese precedente.

WasWannWo / CosaQuandoDove online
www.kultur.bz.it
www.cultura.bz.it

WasWannWo erscheint monatlich mit allen kulturellen Veranstaltungshinweisen
/ CosaQuandoDove esce mensilmente con il calendario attuale delle varie
manifestazioni culturali.

Herausgeber / Editore
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Autoren / Autori
Sylvia Amonn, Paolo Crazy Carnevale, Maja Clara,
Eva Gratl, Florian Kronbichler, Kurt Lanthaler, Nadia Marconi,
Martina Oberprantacher, Juliane Pattis, Verena Steiner

Übersetzer / Traduttori
Michela Caraacristi, Tiziana Scotellaro

Redaktion / Redazione
Stiftung Südtiroler Sparkasse / endo7 gmbh
Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano / endo7 srl

Design
typeklang visual design, Massimiliano Mariz

Druck / Stampa
Longo AG/SpA, Bozen/Bolzano

Auflage / Edizione
10.000 Ex.

Verteilung / Distribuzione
Dear Mama, Bozen/Bolzano

Presserechtlich verantwortlich / Direttore responsabile
Hugo-Daniel Stoffella

Eintragung / Registrazione
Landesgericht Bozen, Nr. 17 vom 17. Oktober 2008
Tribunale di Bolzano, n. 17 del 17 ottobre 2008
2. Jahrgang Nr. 1/2009
Anno II, n. 1/2009

Editoriale / Editorial. <i>Gerhard Brandstätter</i>	3
Nichts als Nichtsnutz. <i>Kurt Lanthaler</i>	4
Carnevale tutto l'anno. <i>Paolo Crazy Carnevale</i>	5
Aktuelles / In corso	6
Tipp des Monats / Consiglio del mese	8
Förderinitiativen der Stiftung Südtiroler Sparkasse / Iniziative della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano	12
Kostenlose Kultur-Promotion / Promozione culturale gratuita	16
Overview Ausstellungen / Mostre	18
Daily Memo	24
Das jüngste Gerücht. <i>Florian Kronbichler</i>	58
Gewinnspiel / Gioco a premi	60



Vorwörtlich, nachdenklich

So sind wir also ins Jahr 2009 hinein gegangen, leichten oder auch schweren Schrittes. Es gibt ja auch manchen Grund, die ökonomische und soziale Entwicklung mit Sorge zu betrachten. Andererseits tut gerade deshalb eine Prise Optimismus auch gut.

Wer in der Schule noch Alt-Griechisch gelernt hat, der weiß, dass das Wort „Krise“ ursprünglich eine andere Bedeutung hatte. Zur Sicherheit schauen wir im Lexikon nach, zuerst das Wort „*kritein*“: unterscheiden, trennen, dann das Substantiv „*krisis*“: Beurteilung, Entscheidung. Das heißt wohl, Krisen verlangen von uns Entscheidungen. Es ist natürlich nicht leicht, in einer kritischen Lebensphase dies auch als Chance zu erkennen, genau das lehrt uns aber die persönliche Erfahrung.

Der große deutsche Soziologe Reinhard Miegel, der vor zwei Jahren auf Einladung der Stiftung Südtiroler Sparkasse in Bozen einen Vortrag hielt, mahnt uns immer wieder, die Zukunft nicht durch eine rosafarbene Brille zu betrachten. Er warnt auch die Politiker, stets neue Heilsversprechen abzugeben. Zugleich verweist er darauf, dass materielle Wohlstandsmehrung nicht auf Dauer Dreh- und Angelpunkt bleiben kann. Mir scheint, damit sind wir schon eigentlich bei unserem Thema: Kultur als Impulsgeber, als Anreger, als „kritisches“ Potenzial. Gerade in diesen Zeiten. Über die zahlreichen Anregungen von Theater, Musik, Tanz, bildende Kunst u.v.m. im Monat Jänner informieren wir Sie wieder gerne. Wählen Sie aus, aber nutzen Sie das Angebot!

Präsident der Stiftung Südtiroler Sparkasse
RA Dr. Gerhard Brandstätter

Editoriale

Archiviato bene o male il vecchio anno, eccoci approdati al 2009. Senza dubbio la situazione socioeconomica rimane preoccupante, ma proprio in simili frangenti un pizzico di ottimismo non guasta.

Chi ha studiato greco antico al liceo ricorderà forse che la parola “crisi” aveva in origine un significato diverso dall’attuale. Per non sbagliare riapriamo il nostro vecchio dizionario: dapprima alla voce *kritein*, che significa “distinguere, separare”; poi al sostantivo *krisis*, che sta per “decisione, giudizio”. Come a dire che le crisi esigono da noi delle decisioni. Naturalmente non è facile riconoscere delle opportunità nelle fasi critiche della vita, ma esattamente questo ci insegna l’esperienza.

Il sociologo tedesco Reinhard Miegel, invitato un paio di anni fa a Bolzano dalla Fondazione Cassa di Risparmio per una conferenza, non fa che ripeterci come il futuro non vada osservato solo attraverso una lente rosa e ammonisce anche la politica a non promettere sempre cure miracolose per ogni problema. Al contempo ci ricorda che la crescita del benessere materiale non può continuare ad essere considerata il cardine del progresso. E così mi sembra che siamo arrivati al tema della nostra pubblicazione: la cultura come volano, come propulsore, come miccia del senso critico degli individui. A noi dunque l’onore di informarvi anche questo mese sui numerosi eventi in programma, dal teatro alla musica, dalla danza alle arti figurative ecc. ecc. A voi l’onore della scelta.

Il Presidente della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano, Avv. Gerhard Brandstätter



ÜBERS JAHR

gekommen, auf den Hund? schreibt er. Ich hoffe ersteres für Dich, letzteres aber weiß ich heute schon von mir, an diesem dritten Tag meines Hadsch, der, wie es der Teufel will, just mit der Dreieinigigen Trinität Kerschbaumer, Mariaempfangnis und Santambrogio zusammenfällt, auf daß jeder auf Pilgerreise gehen mag, wie er kann und will und muß. Ich meinerseits bin bis zur Befana, unser beider heidnischen und also allerliebsten Göttin, unterwegs auf dem Hadsch, weswegen Dich mein Brief, den ich im alten schreib, im neuen Jahr erst erreichen wird, samt der Nachricht, ich sei auf den Hund gekommen. Wie ich, schreibt er, darauf komme? Mir lief ein Hund über den Weg und dann den Rest der Tage anbei; einfach so, ohne irgendwelche weiteren Zumutungen oder Ranschmeißereien. Dabei schien, muß Du wissen, die Sonne in einer Art und Weise auf meinen Hadschweg, daß mir nach den Grauen Tagen in der Großen Stadt auf einmal ganz splendid um Retina wie Herz wurde. (Während in ihrem algerischen Bergdorf, berichtete die alte Mutter eines Freundes, ein Meter Schnee fiel, wie seit Menschengedenken, also ihrem, noch nie.) Da man aber auf so einem Hadsch ja sonst nichts zu tun hat (weswegen Karl May damals die allerputzigsten Purzelbäume schlagen mußte, die Seiten zu füllen), ging mir im Gehen das mit dem Auf-Den-Hund-Kommen durch den Kopf. Des Hundes unbekannte Herkunft war mir schetzko jedno, die der Redensart aber, was sagte man von der?

Das hier: Daß annodazumals auf den hölzernen Boden der Vorratstruhe das Abbild eines Hundes gezeichnet war. War die Vorratstruhe leer geworden, war man auf den Hund gekommen. Oder das hier, in ottoverbrennungsmotorlosen, vorab den Vereinigten Sozialistischen Staaten von Amerika demnächst inshausstehenden Zeiten: Die Hierarchie der Zugtiere. Der Abstieg vom Pferd zum Gaul zum Ochs zum Esel zum Hund vor deinem Karren. (Bis der Karren dann auch verzockt, verscherbelt, zwangsversteigert ist. Und der Hund in Freiheit und auf den Hadsch entlassen; wie ich zur Zeit.) Und schließlich: der Vogelfreie, Geächtete, ob seiner Untaten aus Wallstreet, Börsenplatz, Bahnhofsstraße und dem quartierino dei furbetti Verstoßene wurde dazu verdammt, mit einem Hund im Arm durchs Land zu ziehen. Zum Zeichen dafür, es dürfe ihn ein jeder wie einen räudigen Hund totschlagen. Oder mit Fußritten verjagen. Ad libitum. So ist das, schreibt er, mit Redensarten und Sprichwörtern. Sie sind, wie einer sagte, die Weisheit der Völker. Noch aber sind wir nicht weise, noch bin ich auf dem Hadsch, bin friedlich wie mein griechischer Cousin und wünsch Dir was ins neue Jahr hinein. Gottseidank haben wir 2008 hinter uns. Jetzt kann es nur noch abwärts gehen.

Kurt Lanthaler



ALTRE BEFANE

Ogni anno, il sei di gennaio, ricevo una e-mail dal mio amico e vicino di pagina Kurt Lanthaler. La manda a me e a tutti i suoi conoscenti, e s'intitola sempre "Anno nuovo, Befana vecchia". Per me la Befana è e sarà sempre quella della Polizia. Mi spiego: in tempi differenti e lontani, da buon figlio di agente della pubblica sicurezza, il giorno della Befana ricevo il mio bravo regalo al cinema Cristallo, nel corso di uno spettacolo creato "ad hoc", con tanto di presentatore e prestigitatore, che terminava con la proiezione di un film con Stanlio e Ollio. Insomma, un vero tripudio, soprattutto se considerato che arrivava dopo il Natale, che negli anni del boom era già una messe succulenta. La festa della Befana, per la pubblica sicurezza e per altre amministrazioni statali, in quegli anni era anche un modo per mantenere vive le tradizioni di remote parti della penisola, da cui proveniva buona parte degli impiegati statali di allora. Gli anni e l'avvento di altre usanze poco nostrane hanno fatto cadere un po' in disgrazia la vecchia Befana e a ricordarcene siamo ormai in pochi, ma il mio amico Lanthaler, pur avendo altre tradizioni a cui attingere, da autentico "neugierig" (il termine italiano curioso mal si addice a quanto intendo dire) fa parte del novero, ed ogni anno dedica alla Befana una manciata di versi.

Per quanto mi riguarda, mi piacerebbe che per questo 2009 la Befana facesse ritorno dal pensionamento precoce in cui l'hanno ingiustamente collocata. Che facesse ritorno, per una volta almeno, e insieme alle feste si portasse via i malumori, i piccoli dissidi, lo scontento sempre serpeggiante. L'anno che sta cominciando non si preannuncia tra i più sereni, anche se da oltreoceano la scena politica sembra portare una ventata d'aria nuova, tutto fa supporre che passeranno anni prima di intravedere anche qui il nuovo che avanza, per ora ci è consentito solo di subire il vecchio che continua ad imperare, fino a quando la gente non sarà davvero tutta stufa, fino a quando insieme alla Befana non verranno pensionate le brutte abitudini, in senso lato e onnicomprensivo. Forse tra un anno, forse tra due, forse molto dopo, quando non avremo più la pancia piena, allora forse riceverò la lettera di Kurt con titolo rinnovato: "Anno nuovo, Befana nuova". Sperare è forse l'unica cosa che non ci può essere vietato di fare. E parafrasando un vecchio adagio, sperare è lecito, l'avverarsi delle speranze sarebbe una grandissima cortesia.

Paolo Crazy Carnevale



ZARAH 47

Zarah 47 – Das totale Lied von Peter Lund

„Zarah 47 – das totale Lied“ ist eine Collage aus Zitaten, fiktiven Texten und Liedern der berühmten Schauspielerin und Sängerin Zarah Leander. Die schwedische Diva mit der Baritonstimme wurde 1936 vom deutschen Filmunternehmen Ufa engagiert und stieg zum höchstbezahlten weiblichen Filmstar im Dritten Reich auf. Nach der deutschen Niederlage im Jahre 1945 und dem folgenden Berufsverbot kehrte Leander in ihr Heimatland Schweden zurück, wo sie aufgrund ihrer guten Beziehungen zu den Nazis von ihren Landsleuten geächtet wurde. In „Zarah 47 – das totale Lied“ beteuert die einstige Filmdiva, verkörpert von Magdalena Schwellensattl, in einem furiosen Monolog, nie mit den Nazis sympathisiert zu haben. Aber Zarah Leander ist viel zu klug, als dass sie diese Fassade lange aufrechterhalten könnte. In ihren schwermütigen Liedern kommentiert sie ihre langjährige Selbsttäuschung, ihre Lebenslügen und somit eine mit politischem Wegsehen erkaufte Karriere. „Zarah 47 – das totale Lied“ ist ein schauspielerisches Bravourstück über eine Frau, die sich im Spannungsfeld zwischen faszinierender Künstlerin und politikblinder Opportunistin bewegt.

Meran, Theater in der Altstadt,
05.01.09, 20.30 Uhr, 07.-09.01.09, 20.30 Uhr,
13.01.09, 20.30 Uhr



ROLAND DÜRINGER

Roland Düringer – Kleinkunst im Waltherhaus in Bozen

Drei Koffer bringt der bekannte österreichische Kabarettist und Schauspieler Roland Düringer für sein „Einzelstück“ mit auf die Bühne: einen schwarzen Aktenkoffer, einen schon etwas ramponierten Lederkoffer und ein buntes Gepäckstück aus dem Kinder-Sortiment.

„Ich erkläre gleich am Anfang, welche Möglichkeiten es bei meinem Abend gibt“, so Düringer. „Erstens: Ich könnte den Koffer selbst bestimmen und aufmachen. Zweitens: Es gibt die Möglichkeit, dass einer aus dem Publikum diese Funktion übernimmt und bestimmt, welcher Koffer geöffnet wird. Dann biete ich noch als dritte Variante die wirkliche Demokratie an, dass alle mitentscheiden. Nach Stärke des Applauses ist es ja messbar, welcher Koffer vorgezogen wird, und das Publikum ist somit absolut Teil des Kabarett.“

Die Koffer sind mit Erinnerungsstücken aus den Programmen und Requisiten der „Best of Düringer“ gefüllt – von „Hinterholz 8“ bis zu den „Benzinbrüdern“. In jedem dieser Koffer befinden sich unterschiedliche Requisiten der Programme der letzten 16 Jahre. Ein Abend mit Überraschungen, aber auch mit bekanntem „Düringerschmäh“.

Bozen, Waltherhaus, 26.01.09, 20.30 Uhr

BEPPE GRILLO

Beppe Grillo, il comico italiano più pungente, è in scena a Bolzano

Il mattatore Grillo torna a far ridere e a scuotere le coscienze degli italiani portando in giro il suo nuovo spettacolo che promette, ancora una volta, di far parlare di sé. Satiro moderno di un paese che lascia ai comici l'onere della politica, Grillo è amato o odiato, da alcuni temuto, da altri seguito, ma da tutti ascoltato per il suo potere comunicativo e la sua comicità aggressiva e tagliente.

Bolzano, Palasport, 26.01.09, ore 21.00





CHRISTIAN HESS

Di Christian Hess, Leonardo Sciascia disse che fu “Un pittore che ha respirato la cultura europea del suo tempo.” E il “suo tempo”, quello degli anni Trenta dello scorso secolo, ossia il decennio di maggior produzione dell’artista di origine bolzanina, morto prematuramente all’età di trentanove anni, per una grave forma di tubercolosi contratta a causa della polvere prodotta dai bombardamenti su Innsbruck, fu un periodo ricchissimo di fermenti e tensioni. E’ il periodo tra le due guerre, quello di una crisi economica senza precedenti, della nascita dei totalitarismi politici di vario segno, e delle tensioni politiche che hanno spianato la strada alla seconda guerra mondiale. Ma gli anni Trenta sono stati anche un decennio memorabile a livello artistico-culturale, con il Surrealismo, l’Espressionismo nelle sue varie declinazioni e quella Neue Sachlichkeit o Realismo Magico che attraversa come un soffio metafisico tutta l’Europa. Sono anche gli anni nei quali le Avanguardie storiche consolidano i propri traguardi, gli anni dell’esplosione a livello internazionale della fama di Picasso e del grande muralismo messicano. E sono anni di fortissima ecletticità, per capirci, convivono nello stesso lasso di tempo, posizioni estreme come quelle del Classicismo e del Primitivismo, e al contempo ideologie tra loro opposte, ricorrono a soluzioni stilistiche appartenenti allo stesso orizzonte

estetico. Insomma, un decennio travagliato e prolifico, nel quale l’animo sensibile e curioso degli artisti veniva iperstimolato su molti fronti. Così è successo per Christian Hess, nato a Bolzano nella centralissima via Portici, il 24 dicembre del 1895, al quale in questo periodo e fino al 30 gennaio 2009, il Museo Civico di Bolzano, dedica una mostra monografica, a cura di Carl Kraus, promossa e organizzata dal Comune di Bolzano, in collaborazione con il Museums- und Heimatschutzverein Schwaz “Rabalderhaus”, sotto l’Alto Patrocinio del Presidente del Parlamento Europeo Hans-Gert Pöttering. Bene, in quello straordinario decennio di cui si parlava, quello cominciato con la crisi del 1929, Hess viveva tra Innsbruck e Monaco di Baviera, assorbendo gli influssi più all’avanguardia che gli venivano dalla sua formazione europea e dalla conoscenza dell’opera apparentemente inconciliabile di artisti come Max Beckmann e Karl Hofer. Apparentemente però, perché convivono pienamente nell’opera di Hess, attraverso la sua personalissima elaborazione, il tormento esasperato che caratterizza la ricerca artistica di Beckmann, così come la sospensione metafisica che connota quella di Hofer.

Il segno tortuoso del primo infatti si unisce alla monumentalità del secondo, con risultati straordinari, apprezzabili soprattutto nei nudi, uno dei



soggetti privilegiati da parte dell’artista bolzanino, dall’impostazione quasi cubista. Il tutto però, come si diceva, viene elaborato e declinato attraverso un’impostazione del tutto personale, che trova nel colore forse il suo medium espressivo privilegiato. La preziosità del colore infatti, riveste nell’opera di Hess, un ruolo privilegiato, tanto da dare vita ad un colorismo a dir poco lussuoso, nel quale sontuose sfumature, effetti cangianti ed accostamenti inaspettati, danno vita a risultati straordinari, nei quali tonalità di rosa, violetto e verde chiaro, sfoggiano serici riflessi. Il cromatismo della pittura e delle opere grafiche di Hess, molto devono all’Italia ed ai ripetuti viaggi che l’artista ha fatto per scoprire i tesori del Rinascimento italiano e della Classicità antica, a Firenze e in quella Sicilia inondata dalla luce del sole, nella quale viveva la sorella Emma. Una Sicilia nella quale uno stile di vita antico, semplice ed eterno, fatto di pescatori, indovini e donne in riva al mare, fece capire a Christian Hess, il vero ed eterno significato di un classicismo che va ben al di là degli stilemi transitori, per divenire un ideale profondo che sconfinava dal mondo dell’arte in quello della vita. E forse a causa di questa sorta di anelito verso dei valori più alti rispetto alla mera contingenza e sicuramente anche per il periodo tormentato nel quale visse, si ritrova spesso nell’opera di Hess, una profonda nota

malinconica. A questo grande artista, finalmente si sta dando il riconoscimento che merita, per il modo nel quale è riuscito a conciliare nella propria opera tutte, ma davvero tutte le ricerche più innovative e ricche di sviluppi del proprio tempo, con un cromatismo che attinge dall’Espressionismo tedesco, per arrivare al Fauvismo francese, passando dal Cubismo.

E così anche per il segno che si fa forte e intenso, primitivo e apparentemente impulsivo, ma al contempo morbido e monumentale, nel solco della più grande tradizione classica. In mostra, al Museo Civico, una sessantina di lavori tra dipinti realizzati ad olio, tempera ed acquerello, opere grafiche e sculture di piccole dimensioni, offrono uno scorcio sull’opera di uno dei più grandi artisti ai quali la città di Bolzano abbia dato i natali nel cosiddetto secolo breve. Un’opera segnata da una profonda sensibilità e dal tormento interiore che deve aver attanagliato l’animo dell’artista in quegli anni tragici nei quali lavorò e soprattutto visse. Il Museo Civico, oltre a porre con questa mostra il giusto omaggio a Christian Hess, ha acquistato un’opera del compianto artista, “In der Weinschenke/In osteria”.

La mostra, ad ingresso gratuito, proseguirà fino al 30 gennaio 2009. Info 0471 974625.

Nadia Marconi

DER BILDHAUER MIT DER KAMERA



Ulrich Egger im Kunsthaus Meran. Fotografie – Skulptur: Einen ganz offenen Begriff von Bildwerk präsentiert der aus St. Valentin auf der Haide gebürtige Künstler Ulrich Egger passend zur gleichzeitigen Architekturausstellung, welche den Blick nach Finnland wirft. Bewusst vermischt er Materialien, erschafft dadurch neuen Raum, geht als Bildhauer den zweidimensionalen Weg, reduziert, nähert sich durch die Fotografie dem Tafelbild, erweitert dieses aber gleichzeitig durch die Verbindung mit Mörtel und Stahl. Daraus entstehen Eggers besondere Werke. „Housing“: Im Kunsthaus präsentiert Ulrich Egger Wohnungen, er zeigt uns urbanen Raum, Architekturausschnitte, Mauern, Fenster, Dächer, er fängt Peripherien ein, das Abseits. „Während die historischen Zentren, die *downtowns* mittlerweile in Museen verwandelt und in einem historischen Schwebezustand konserviert werden, gestalten sich die Viertel in der Peripherie als lebendige Orte in ständigem Wandel. Hier werden die Ideen und Formen der Zukunft erarbeitet“. (V. Dehò, Katalog, Skarabäus Verlag)

Menschen haben sich aus diesen Räumen anscheinend davongeschlichen, sie sind abwesend. Jedenfalls sind sie nicht zu sehen. Doch auch wenn diese fehlen, sind sie präsent. Sie lassen Geschichten im Kopf des Betrachters entstehen. Man blickt auf diese Orte mit den Augen des Künstlers, dieser präsentiert uns ein ganz persönliches Bild von Welt, von menschlichen Räumen, einen Bildausschnitt: Das eigentliche Kunstwerk aber entsteht erst durch die Fülle der Gedanken, mit denen wir als Betrachter die durch die Kamera festgehaltenen Orte füllen. Unsere eigenen Bilder nehmen darin Platz. Egger spürt den Randgebieten nach, lenkt den Blick aus der Vogelperspektive auf die Dächerlandschaft. Er konstruiert fotografisch eine Wirklichkeit, weil er einen ganz bestimmten Ausschnitt, ein bestimmtes Motiv wählt. Dieses nimmt trotz der dokumentarischen Fotografie ein Eigenleben an: sei es, dass abstrakte, geometrische Flächen wie im Tryptichon „Housing“ unsere Sehgewohnheiten auf den Kopf stellen, oder wenn im „Hotel Principe“ wohl die goldene

Zeit dieses Hotels vorbei zu sein scheint. Vertrautes wird dadurch verfremdet, unbekannt. Die Wirklichkeit holt der Künstler immer wieder ins Bild, indem er echte Baumaterialien mit hinein komponiert. Egger, der seine Ausbildung an der Accademia di Belle Arti in Florenz absolvierte, beschäftigt sich seit Jahren mit der Wechselbeziehung von Architektur und Kunst. Seine großen freistehenden Plastiken, mit denen er zahlreiche Preise gewann, stehen in vielen Teilen unseres Landes. Die Ausstellung im Kunsthaus Meran bildet einen weiteren Höhepunkt in der Ausstellungstätigkeit dieses auch im Ausland geschätzten Künstlers. In dieser Schau gelingt es ihm uns zu zeigen, dass die sichtbare Wirklichkeit auch eine Konstruktion ist. Da er jede eigene Geschichte aus dem Bild verdrängt, Narration vermeidet, kann jeder von uns dann entscheiden wie er diese vorproduzierte Bildwelt füllen will.

Meran, Kunst Meran im Haus der Sparkasse, 31.01-01.03.09, 10.00-18.00 Uhr.

Eva Gratl



NERI MARCORÈ

Neri Marcorè è senza dubbio uno dei protagonisti più interessanti nel panorama dello spettacolo made in Italy, il pubblico televisivo lo apprezza da tempo per la sua brillante conduzione di “Per un pugno di libri”, uno dei rari fiori all’occhiello della sempre più insulsa programmazione televisiva nazionale, e i cinefili lo hanno senz’altro potuto ammirare in almeno un paio di pellicole dirette da Pupi Avati.

Ma Neri Marcorè è anche e soprattutto un attore di teatro, ed è proprio in queste vesti che il pubblico bolzanino lo potrà vedere ed applaudire nelle serate di martedì 13 e mercoledì 14 gennaio al Teatro Cristallo, uno degli spazi culturali bolzanini più belli del capoluogo. L’attore sarà protagonista di “Un certo signor G”, spettacolo tratto dalla quasi omonima opera di Giorgio Gaber e Sandro Luporini, messa in scena per la prima volta ben trentacinque anni fa: si tratta della storia fantastica di un uomo comune, riletta qui con mano libera e pudica ma fedele allo stile e ai contenuti del grande Gaber.

Ad accompagnare Marcorè in questo pezzo teatrale-musicale, ci saranno le due pianiste Vicky Schätzinger e Giorgia Clemente. L’organizzazione è a cura del Circolo La Comune, che da sempre ha avuto un ruolo di spicco nel portare al pubblico altoatesino gli spettacoli di Gaber e Luporini. Orario d’inizio dello spettacolo previsto per le ore 21, i biglietti sono in vendita al prezzo di 20 euro per quanto riguarda gli interi e 15 invece per i ridotti.

Paolo Crazy Carnevale



MARIA STUART

Schauspiel von Friedrich Schiller im Stadttheater in Bozen

Maria Stuart, Königin von Schottland wird in ihrem Land des Gattenmordes bezichtigt und flieht daraufhin zu ihrer Schwester Elisabeth, Königin von England. Dort wird sie des Hochverrats angeklagt und eingesperrt, da sie aufgrund ihres Anspruchs auf den englischen Thron für ihre Schwester eine Gefahr darstellt. Über ihr Leben soll nun Elisabeth entscheiden, deren politische Berater sich aber über Marias zukünftiges Schicksal nicht einig sind: Graf Leicester, Günstling Königin Elisabeths, wendet sich heimlich Maria zu und arrangiert ein Treffen zwischen den beiden Königinnen, mit dem Ziel, Elisabeth für Maria einzunehmen und so das Todesurteil abzuwenden. Der Plan misslingt, ebenso scheitern ein Befreiungsversuch Mortimers und ein durch Burleigh in Auftrag gegebener Mordversuch an Maria. Schließlich unterschreibt Elisabeth das Todesurteil: Marias Kopf fällt.

Bozen, Stadttheater, 16.01.09, 20.00 Uhr, 17.01.09, 20.00, 18.01.09, 17.00 Uhr, 20.01.09, 10.00 und 15.00 Uhr, 21.01.09, 10.00 Uhr, 22.01.09, 20.00 Uhr, 23.01.09, 20.00 Uhr, 24.01.09, 20.00 Uhr, 28.01.09, 10.00 und 20.00 Uhr, 29.-31.01.09, 20.00 Uhr



JULIE

Zeitgenössische Oper nach dem Trauerspiel von August Strindberg im Stadttheater in Bozen

Mittsommernacht. Grafentochter Julie, in übermütiger Tanz- und Rauschlaune, findet im Bediensteten Jean das passende „Opfer“, um ihrem Spieltrieb freien Lauf zu lassen. Jean erweist sich zunächst, zum einen seiner Herrin pflichtbewusst gehorchend, zum anderen auch von deren jugendlich-frechem Charme angestachelt, als williger Mitspieler. Er schenkt Fräulein Julie auf deren Drängen hin den Tanz, den er eigentlich seiner Verlobten Kristin, der Köchin des Hauses versprochen hat. Doch beim Tanz bleibt es nicht. Und auch nicht beim Spiel. Aus rauschhaft spielerischem Spaß wird gefährlicher Ernst. Die beiden verstricken sich in eine bizarre Liebesgeschichte zwischen Freiheit und Sexualität, Macht

und Ohnmacht. Sie suchen die Flucht nach Außen und verirren sich im Inneren ihrer Gefühle und Wünsche. Am Ende bleibt – als scheinbar einzige Lösung – eine Tat der Verzweiflung. In seinem berühmten Klassiker „Fräulein Julie“ schildert August Strindberg die Tragödie einer jungen Frau, die zwischen der Konvention, ihrer Erziehung und ihrem Triebleben zerrieben wird – ein auch aus heutiger Sicht zeitloses und beklemmendes Portrait einer einsamen Frau und ihrer Verzweiflungstat.

Bozen, Stadttheater,
09.01.09-11.01.09, 20.00 Uhr,
13.01.09, 20.00 Uhr



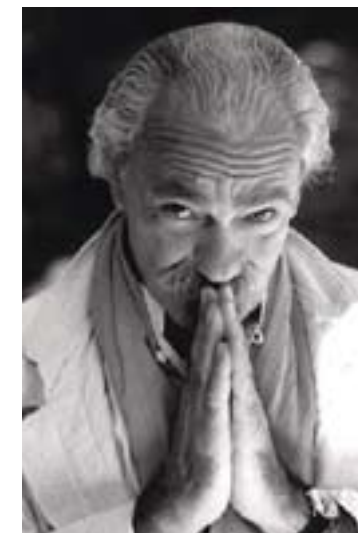
LA FINE È IL MIO INIZIO

Spettacolo teatrale di Tiziano Terzani al Teatro Comunale di Bolzano

Tre mesi prima di morire, Terzani chiama il figlio Folco nella loro casa di montagna, per raccontargli la sua vita. Nasce così “La fine è il mio inizio”, un libro nel quale il grande giornalista si racconta al figlio, rispondendo alle sue domande, parlando di se stesso, della sua storia e delle sue origini, dei suoi viaggi e delle sue scoperte, dei luoghi, delle persone...

“La fine è il mio inizio” è un racconto individuale che, nella versione teatrale, con la presenza del pubblico diventa corale.

Bolzano, Teatro Comunale, 28.01.09, ore 20.30



KULTUR.BZ.IT

Das Kulturportal Südtirol ermöglicht es allen Veranstaltern, ihre Kultur-Events kostenlos einzutragen und zu bewerben. Das Projekt ist eine Initiative von Peter Grünfelder und wird unterstützt von der Internet-Agentur endo7 GmbH und der Stiftung Südtiroler Sparkasse.

...und so funktioniert www.kultur.bz.it:

Mitmachen ist einfach und kostenlos. Sie müssen sich lediglich registrieren.

Klicken Sie dazu auf [Mitmachen] oben rechts im grauen Menübalken. Geben Sie den Namen (einer Privatperson oder einer Organisation), ein Passwort und Ihre E-Mail ein.

Loggen Sie sich nun mit Ihrem Benutzernamen und Ihrem Passwort ein, klicken Sie auf [Community] und schon können Sie Ihr Profil bzw. Ihre Homepage erstellen sowie Ihre Events eintragen.

Eine Schritt für Schritt Anleitung finden Sie unter kultur.bz.it. Klicken Sie dafür einfach im grauen Menübalken oben rechts auf [Hilfe].

WasWannWo

Alle Veranstaltungen, die bis zum 20. des Vormonats auf www.kultur.bz.it eingetragen werden, erscheinen in der gedruckten Begleitbroschüre *WasWannWo*.

Rechtzeitig eintragen lohnt sich!



Profil / Profilo



CULTURA.BZ.IT

Il portale cultura in Alto Adige permette a tutti gli organizzatori e operatori del settore di pubblicare e promuovere gratuitamente gli eventi di cui si occupano. Nato su iniziativa di Peter Grünfelder, il progetto è sostenuto dall'agenzia Internet endo7 e dalla Fondazione Cassa di Risparmio.

...e così funziona [cultura.bz.it](http://www.cultura.bz.it)

Pubblicare un evento culturale sul nostro portale è un'operazione semplice e gratuita. Basta registrarsi cliccando su [Partecipa!] nella barra grigia in alto a destra e compilare tutti i campi richiesti (nome di persona fisica o ente/organizzazione, password e indirizzo e-mail).

Procedete quindi al login utilizzando i dati del vs. account (nome utente e password). Cliccate poi su [Community] per creare il vostro profilo/la vostra homepage e inserite l'evento/gli eventi che avete organizzato.

Le istruzioni per l'uso sono disponibili cliccando su [Aiuto] nella barra grigia in alto a destra.

CosaQuandoDove

Tutti gli annunci di manifestazioni pervenuti a www.cultura.bz.it entro il giorno 20 del mese precedente al loro svolgimento, saranno pubblicati anche su *CosaQuandoDove*, il nostro calendario in formato cartaceo.

Registrarsi in tempo conviene!



Evento / Veranstaltung





kultur.bz.it
cultura.bz.it

Die Daten werden aus dem Kulturportal Südtirol (kultur.bz.it) bezogen.
Der Herausgeber übernimmt keine Haftung für etwaige Änderungen
oder Fehlmeldungen betreffend die Termine oder die Veranstaltungen.

I dati vengono tratti dal portale cultura in Alto Adige (cultura.bz.it).
L'editore non si assume alcuna responsabilità in merito ad eventuali
modifiche o comunicazioni errate riguardanti date e/o manifestazioni.

OVERVIEW

Ausstellungen / Mostre

Bozen / Bolzano

Bozen / Bolzano, Museion
Dantestr. 6 / Via Dante 6
Sonic Youth etc. : Sensational Fix
Diese Kunst- und Musikschau wird kuratiert von Roland Groenenboom in Zusammenarbeit mit der US-amerikanischen Band Sonic Youth / L'esposizione, che si muove tra arte e musica, è stata curata da Roland Groenenboom in stretta collaborazione con la band statunitense Sonic Youth.
11.10.2008-04.01.2009,
10.00-20.00 (DI-SO / MA-DO)

Bozen / Bolzano, Schloss Runkelstein / Castel Roncolo
Kaiser Franz Joseph Weg / Sentiero Imp. F. Giuseppe
Einfälle statt Abfälle /
Creare non buttare
Große Sammlung von fantasievollen, aus Müll gebastelten Spielsachen. Anregungen zum Nachdenken in der Weihnachtszeit. / Giocattoli costruiti con incredibile ingegno e fantasia da bambini africani, usando solamente i rifiuti. Spunti di riflessioni, riguardo il nostro modo di vivere il periodo natalizio.
05.12.2008-18.01.2009
10.00-18.00 (DI-SO / MA-DO)
01.01.2009 geschlossen

Bozen / Bolzano, Stadtgalerie / Galleria Civica
Dominikanerplatz 18 / Piazza Domenicani 18
Josef Maria Auentaller ein Künstler der Wiener Secession / Josef Maria Auentaller. Un secessionista ai confini dell'impero
0471 997855
www.bolzano.net
25.10.2008-25.01.2009

Bozen / Bolzano, Galerie Antonella Cattani / Galleria Antonella Cattani
Rosengartenstr. 1a / Via Rosengarten 1a
Immateriale mutevole di Paolo Radi
Mostra personale. Il lavoro dell'artista romano, fra pittura e scultura, interagisce infatti con la luce ambientale creando un ordine sospeso tra visibile e invisibile, tra corporeo e incorporeo.
0471 981884
www.accart.it
18.11.2008-29.01.2009,
10.00-12.00 - 15.00-19.00

Bozen / Bolzano, Stadtmuseum / Museo Civico
Sparkassenstr. 14 / Via Cassa di Risparmio 14
Christian Hess (Bozen / Bolzano 1895 - Schwaz 1944)
Retrospektive des lange in Vergessenheit geratenen Künstlers der Zwischenkriegszeit Christian Hess / L'esposizione è stata curata da Karl Kraus che ha definito l'artista come il più importante pittore a livello internazionale che abbia avuto origini altoatesine.
0471 974625
27.11.2008-30.01.2009,
10.00-17.00 (MO-FR / LU-VE)
Geschlossen an Feiertagen und am 24. und 31. Dezember

Bozen / Bolzano, Naturmuseum Südtirol / Museo delle scene naturali
Bindergasse 1 / Via Bottai 1
Blitz & Donner / Tuoni e fulmini
Wolkentürme, Lichtblitz, Knall: Die fulminante Sonderausstellung steigt in die gefährlichen Momente des Gewitters ein. / Una mostra dedicata a tuoni e fulmini, agenti atmosferici spettacolari e maestosi. Insieme alla mostra sono previsti workshop e conferenze a tema.
0471 412960
www.museonatura.it
21.10.2008-22.02.2009,
10.00-18.00 (DI-SO / MA-DO)

Bozen / Bolzano, Schloss Runkelstein / Castel Roncolo
Kaiser Franz Joseph Weg / Sentiero Imp. F. Giuseppe
Fotoausstellung zum Theaterstück
In der Burgschänke von Schloss Runkelstein findet derzeit eine Fotoausstellung der Hobbyfotografin Renate Seppi zum Theaterstück „Giselberts Abenteuer in der Fremde“ statt, das derzeit auf Schloss Runkelstein aufgeführt wird.
0471 324073 (Burgschänke)
333 2155334 (Renate Seppi)
20.08.2008-20.03.2009,
10.00-21.00 (DI-SO / MA-DO)

Bozen / Bolzano, Arge Kunst - Galerie Museum / Arge Kunst - Galleria Museum
Museumstr. 29 / Via Museo 29
California Conceptual Art:
Paul Kos and Tony Labat
Kuratiert von Hans Winkler. Paul Kos und Tony Labat zeigen Objekte, Installationen und Projekte. Hierfür entwickelten die beiden Künstler speziell einige neue Arbeiten. / Curato da Hans Winkler. Paul Kos e Tony Labat esporranno oggetti, installazioni e progetti. Appositamente per questa mostra i due artisti hanno creato alcune nuove opere particolari.
0471 971601
www.argekunst.it
16.01.2009 (Vernissage 18:00),
16.01.2009-28.02.2009
10.00-13.00 - 15.00-19.00 (DI-FR / MA-VE), 10.00-13.00 (SA/SA)

Bozen / Bolzano, Galerie Prisma / Galleria Prisma
Weggensteinstr. 12 / Via Weggenstein 12
Joseph Beuys
Der erweiterte Kunstbegriff
0471 977037
www.kuenstlerbund.org
16.01.2009, 20.00 (Eröffnung),
17.01.2009-07.02.2009
10.00-12.30 - 16.00-19.00 (DI-SA / MA-SA)

Bozen / Bolzano, Museion
Dantestr. 6 / Via Dante 6
Mike Kelley - Educational Complex Onwards 1995-2008
Im Januar 2009 zeigt Museion mit Educational Complex onwards 1995 - 2008 eine Retrospektive mit Werken des US-amerikanischen Künstlers Mike Kelly. / Museion apre il nuovo anno con Educational Complex Onwards 1995-2008, la prima retrospettiva italiana dell'artista americano Mike Kelley.
0471 22 34 11
www.museion.it
16.01.2009 (Vernissage),
17.01.2009 - 19.04.2009 (DI-SO / MA-DO)

Meran / Merano

Meran / Merano,
Hotel Europa Splendid
Freiheitstrasse / Corso Libertà
Farbimpressionen
*In der Bar des Jugendstilhotels
Europa werden die neuen Bilder
der Künstlerin Petra Holsknecht
gezeigt*
13.12.2008-10.01.2009 (Vernissage
am 13.12 um 11.00)

Meran / Merano,
kunst Merano arte
Lauben 163 / Portici 163

Das Auge der Meret Oppenheim /
L'occhio di Meret Oppenheim
*Meret Oppenheim war eine au-
ßergewöhnliche Künstlerin und
eine außergewöhnliche Frau. Die
Ausstellung zeigt einen brei-
ten Querschnitt des Werks der
Schweizer Künstlerin. Kuratiert
von Valerio Dehò / L'esposizione
vuole presentare una sezione
trasversale dell'opera dell'artista
svizzera, il più ampia possibile.*
A cura di Valerio Dehò.

0473 212643
www.kunstmeranoarte.org
04.10.2008-11.01.2009
10.00-18.00 (DI-SO / MA-DO)

Meran / Merano,
kunst Merano arte
Lauben 163 / Portici 163
Housing - Ulrich Egger / new
works - Eduard Habicher
*Zwei Südtiroler Künstler zwei-
schen Skulptur, Architektur und
Fotografie / due artisti alto-
atesini, Ulrich Egger e Eduard
Habicher, presentano parallela-
mente alla mostra di architettura
finlandese grandi sculture ed
installazioni create ad hoc.*

0473 212643
www.kunstmeranoarte.org
31.01.2009-01.03.2009,
10.00-18.00 (DI-SO / MA-DO)

Meran / Merano,
kunst Merano arte
Lauben 163 / Portici 163
Zeitgenössische Architektur in
Finnland / Architettura Contem-
poranea in Finlandia
0473 212643
www.kunstmeranoarte.org
31.01.2009-13.04.2009,
10.00-18.00 (DI-SO / MA-DO)

Brixen / Bressanone

Brixen / Bressanone, Pharmazie-
museum / Museo Farmaceutico
Adlerbrückengasse 4 / via Ponte
Aquila 4
Weihnachtsausstellung
Probst-Krippe und Puppenküche
29.11.2008-10.01.2009,
14.00-18.00 (DI-MI / MA-ME)
11:00-16:00 (SA-SO / SA-DO)

Brixen / Bressanone, Diöze-
sanmuseum Hofburg / Museo
Diocesano
Hofburgplatz 2 / Piazza Palazzo
Vescovile 2
Krippen aus drei Jahrhunderten /
300 anni di presepi
0472 830505
www.hofburg.it
26.12.2008-31.01.2009,
14.00-17.00
(24.-25.12.2008 geschlossen)

Bruneck / Brunico

Bruneck / Brunico, Stadtmuseum
/ Museo Civico
Bruder-Willram-Str. 1 / via
Bruder-Willram 1
Ernst Mariner „Bruneck - Portrait
einer Stadt“
*Die Fotoausstellung „Ernst Ma-
riner - Bruneck - Portrait einer
Stadt“ zeigt eine erlesene Aus-
wahl von Aufnahmen von Brun-
eck und Ihren BewohnerInnen.
Daraus ergibt sich ein einfühlsa-
mes Portrait der Rienz-Stadt in
den 50er und 60er Jahren.*
0474 553 292
06.12.2008-06.01.2009
15.00-18.00 (DI-FR / MA-VE)
10.00-12.00 (SA-SO / SA-DO)

Eppan / Appiano

Eppan / Appiano,
Ansitz Kössler-Vogelsberg
„Christkindln aus drei Jahrhun-
derten“ / “Bambinelli – tre secoli
di arte”
*Lange bevor die Weihnachtskrippe
mit ihren erzählenden Szenen
entstand, bildeten kleine Figuren
des Jesuskindes den Mittelpunkt
der weihnachtlichen Festes-
freude. / Molto tempo prima che
nascesse il presepe con le sue
scene allegoriche e narrative, le
piccole figure del Bambin Gesù
costituivano il fulcro, l'elemento
centrale della festività natalizia.*
29.11.2008-04.01.2009

Innichen / S. Candido

Innichen / San Candido,
Kunstraum Café Mitterhofer
Peter-Paul-Rainer-Str. 4 /
via Peter Paul Rainer 4
Engel - Illustrationen zum Buch
„Das Leben Jesu“ von Linda
Wolfsgruber
*Das Buch „Das Leben Jesu“ ist
die deutsche Übersetzung des in
Kanada erschienenen „Stories
from the life of Jesus“, einer
Nacherzählung von Bibelge-
schichten der amerikanischen
Autorin Cecilia Backer Lottridge.*
0474 913259
06.12.2008-06.01.2009,
07.00-20.00

St. Ulrich / Ortisei

St. Ulrich / Ortisei, Kulturhaus
Luis Trenker / Casa della cultura
Luis Trenker
Weihnachten in den Bergen /
Natale in Montagna
*Krippenausstellung mit Mal- und
Schmitzvorführungen / Mostra di
presepi*
0471 797677
www.gardena-art.com
29.11.2008-06.01.2009,
10.00-12.00 - 15.00-19.00

Stilfs / Stelvio

Stilfs / Stelvio, Messner Moun-
tain Museum Ortles
Forststraße
Wasser und Eis - Acqua e ghiaccio
*Ein Großteil der Süßwasserre-
serven der Erde sind in Form
von Eis gespeichert. / Il ghiac-
cio rappresenta la più grande
riserva d'acqua dolce del nostro
pianeta.*
335 6081205
www.messner-mountain-
museum.it
14.12.2008 - 01.05.2009,
14.00-18.00 (MO-LU und
MI-SO / ME-DO)



kultur.bz.it
cultura.bz.it

Die Daten werden aus dem Kulturportal Südtirol (kultur.bz.it) bezogen.
Der Herausgeber übernimmt keine Haftung für etwaige Änderungen
oder Fehlmeldungen betreffend die Termine oder die Veranstaltungen.

I dati vengono tratti dal portale cultura in Alto Adige (cultura.bz.it).
L'editore non si assume alcuna responsabilità in merito ad eventuali
modifiche o comunicazioni errate riguardanti date e/o manifestazioni.



DAILY MEMO

Musik / Musica

Theater / Teatro

Film

Literatur / Letteratura

Tanz / Danza

Kinder / Bambini

Sonstiges / Altro

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Laurin Bar / Bar Laurin
Laurinstr. 4 / Via Laurin 4
New Years Brunch & Traditional
Classical Concert
0471 311000
www.laurin.it
10.00-13.00

Bozen / Bolzano, Laurin Bar / Bar Laurin
Laurinstr. 4 / Via Laurin 4
Klassisches Neujahrskonzert
Neujahrskonzert des klassischen
Damensalonorchesters La Valse
0471 311000
www.laurin.it
17.00-18.00

Meran / Merano, Kursaal
Freiheitsstr. / Corso Libertà 37
Neujahrskonzert / Concerto di
Capodanno
Ausführende / esecutori: Haydn
Orchester Arthur Fagen Dirigent
0473 211612
www.musikmeran.it
17.00-19.00

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Toblach / Dobbiaco, Kulturzentrum Grand Hotel / Centro Culturale Grand Hotel Dobbiaco
Dolomitenstr. / Via Dolomiti 31
Neujahrskonzert / Concerto di
Capodanno
Straußorchester Wien-Tirol mit
Tanzpaar im Gustav Mahler
Saal / Straußorchester Vienna-
Tirol con ballerini nella sala
Gustav Mahler
0474 976151
www.grandhotel-toblach.com
16.00

Theater / Teatro

Meran / Merano, Schloss Kallmünz / Castel Kallmünz
Sandplatz 12 / Piazza Rena 12
Hardrock Kabarett
Lieder und Prosa für Volk und
Vaterland. Von und mit Dietmar
Gammer und Fulz Schwarzs.
345 4491307
20.30-22.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Sonstiges / Altro

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Winterwanderung auf die Alm /

*Bellissima escursione invernale
alla malga*
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-16.00

Mals / Malles Venosta, Kloster Marienberg / Abbazia di Monte Maria
Schling 1 / Slingia 1
Klostermuseum Marienberg oberhalb Burgeis / Museo dell'Abbazia di Monte Maria sopra Burgusio
0473 843980
www.marienberg.it
13.00-16.00

02.01. FR/VE

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Bar Restaurant Anita, Obstplatz / Piazza delle Erbe 1
Manuel Randi, Marco Delladio,
Andreas Marmsoler
World Music
0471 973760
21.00-23.00

Bozen / Bolzano, Laurin Bar / Bar Laurin
Laurinstr. 4 / Via Laurin 4
The Leggett Brothers (CA, USA)
Gospel Fever at the Laurin Bar
www.wlrmusic.com
21.30-00.30

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Bruneck / Brunico, Jugend- & Kulturzentrum UFO / Centro giovanile e culturale UFO
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
Armins special Silvestermenü &
Concert
UFO_groove café: IK & Dj's on
Fire - Jazzrock von Erika &

Pippo für Genießer
20.00

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Neujahrskonzert 2009
0473 732052
www.kulturhaus.it
20.00-22.00

Wolkenstein / Selva di Val Gardena, Kulturhaus „Oswald von Wolkenstein“ / Casa della Cultura „O. d. Wolkenstein“
Neujahrskonzert / Concerto di
Capodanno
Neujahrskonzert des Johann
Strauss Orchesters / Concerto
di Capodanno dell' Orchestra
Johann Strauss di Salisburgo
www.valgardena.it
21.00-23.00

Theater / Teatro

Meran / Merano, Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 / Corso Libertà 27
Misery
von Simon Moore. Nach dem
Roman von Stephen King
0473 211623
www.tida.it
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

03.01. SA/SA

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Konzerthaus Haydn / Auditorium Haydn
Dantestr. 15 / Via Dante 15
Neujahrskonzert des Haydn
Orchesters
Werke von Johann Strauss Sohn,
J. P. Sousa, I. Berlin, L. Anderson
0471 975031
20.30

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Forum Brixen / Forum Bressanone
Romstr. 9 / Via Roma 9
BBP - Konzerttournee 2009
Die Brass Band „Frener & Reifer“
Pfeffersberg tourt wieder durch
Südtirol
0472 270116
www.bbpfeffersberg
20.30

Bruneck / Brunico, Jugend- & Kulturzentrum UFO / Centro giovanile e culturale UFO
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
K.G.P. – STS Coverband in
Concert
20.00

Sterzing / Vipiteno, Stadttheater / Teatro Comunale
Goethe Platz / Piazza Goethe 1
Neujahrskonzert 2009
mit dem Straußorchester Wien-
Tirol
20.30

Theater / Teatro

Meran / Merano, Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. / Corso Libertà 27
Misery
von Simon Moore. Nach dem
Roman von Stephen King
0473 211623
www.tida.it
20.30

Meran / Merano, Schloss Kallmünz / Castel Kallmünz
Sandplatz 12 / Piazza Rena 12
Hardrock Kabarett
Lieder und Prosa für Volk und
Vaterland. Von und mit Dietmar
Gammer und Fulz Schwarzs.
345 4491307
20.30-22.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo, Goldgasse / Via d'Oro 29
Rumpelstilzchen
D/A 2005, Andi Niessner, 85 Min.
Mit Katharina Thalbach, Marie Christine Friedrich, Sebastian Fischer, Erich Schleyer, Fritz Egger.
www.filmtreff-kaltern.it
17.00-18.30

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo, Goldgasse / Via d'Oro 29
James Bond 007: Ein Quantum Trost
GB/USA 2008, Marc Forster,
103 Min. Mit Daniel Craig, Olga Kurylenko, Mathieu Amalric,
Gemma Arterton, Jeffrey Wright,
Giancarlo Giannini, Judi Dench.
www.filmtreff-kaltern.it
20.30-22.30

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Death Race
Neue, atemberaubende Actionunterhaltung als höllische Autojagd mit Superstar Jason Statham. In weiteren Rollen Joan Allen, Ian McShane, Tyrese Gibson, Natalie Martinez, Max Ryan. USA 2008, Paul W.S. Anderson, 105 Min.

Sonstiges / Altro

Brixen / Bressanone, Weißer Turm / Torre Bianca
Pfarrplatz

Führung auf den Weißen Turm
0472 836401
www.brixen.info
10.30-11.30

Brixen / Bressanone, Altstadt / Centro storico
Mit dem Nachtwächter unterwegs
Abendlicher Rundgang quer durch Brixens alte Mauern
0472 836401
www.brixen.info
21.00-22.30

04.01. SO/DO

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Forum Brixen / Forum Bressanone Romstr. 9 / Via Roma 9
BBP - Konzerttournee 2009
Die Brass Band „Frener & Reifer“
Pfeffersberg tourt wieder durch Südtirol und möchte allen Musikliebhabern verschiedene musikalische Leckerbissen an originaler Brass Band Literatur zu Gehör bringen.
0472 270116
www.bbpfeffersberg.it
18.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
L'importanza di essere franco
Uno spettacolo di classe, tratto dal testo di Oscar Wilde, portato in scena dalla compagnia umbra "Al Castello" per il „Teatro delle Regioni“ a cura della U.I.L.T.
0471 202016
www.teatrocristallo.it
16.30-18.30

Meran / Merano, Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. / Corso Libertà 27
Misery
von Simon Moore. Nach dem Roman von Stephen King
0473 211623
www.tida.it
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo, Goldgasse / Via d'Oro 29
James Bond 007: Ein Quantum Trost
GB/USA 2008, Marc Forster,
103 Min. Mit Daniel Craig, Olga Kurylenko, Mathieu Amalric,
Gemma Arterton, Jeffrey Wright,
Giancarlo Giannini, Judi Dench.
www.filmtreff-kaltern.it
18.00-20.00, 20.30-22.30

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Death Race
Neue, atemberaubende Actionunterhaltung als höllische Autojagd mit Superstar Jason Statham. In weiteren Rollen Joan Allen, Ian McShane, Tyrese Gibson, Natalie Martinez, Max Ryan. USA 2008, Paul W.S. Anderson, 105 Min.

Sonstiges / Altro

Mals / Malles Venosta, Skigebiet Watles / Centro sciistico Watles Prämajur
Iglufete / Party nell'Iglu
Iglufete mit DJ im Skigebiet
Watles / Party nell'Iglu con DJ
nel centro sciistico Watles
0473 831199
www.watles.net
15.00

05.01. MO/LU

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Dom / Duomo, Domplatz / Piazza Duomo
Brixner Orgelmeditationen
Texte, Orgel- und Vokalmusik zu Epiphanie
18.00

Brixen / Bressanone, Forum Brixen / Forum Bressanone Romstr. 9 / Via Roma 9
Neujahrskonzert
Das Haydn-Orchester von Bozen und Trient begrüßt das Neue Jahr musikalisch mit unvergesslichen Melodien und Ohrwürmern von Johann Strauss Vater

und Sohn, Franz Lehár, Leroy Anderson und John Philipp Sousa
20.00-22.00

Bruneck / Brunico, Jugend- & Kulturzentrum UFO / Centro giovanile e culturale UFO
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
Jazz Orchester Tirol
Kristallisationspunkt des Jazz
in, um und aus Tirol
20.00

Naturns / Naturno, Bürger- u. Rathaus Naturns, Rathausstr. 1
Neujahrskonzert mit dem Gala Tanzorchester
Das Gala Tanzorchester unter der Leitung von Günther Ploner spielt Märsche, Walser und andere Tänze der Familie Strauss.
0473 667099
Naturns Kultur & Freizeit GmbH
20.00

Theater / Teatro

Meran / Merano, Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. / Corso Libertà 27
Zarah 47 - Das totale Lied
Musical Solo für eine Darstellerin. Ein Stück Leben der Zarah Leander von Peter Lund
20.30

Meran / Merano, Schloss Kallmünz / Castel Kallmünz Sandplatz 12 / Piazza Rena 12
Hardrock Kabarett
Lieder und Prosa für Volk und Vaterland.
Von und mit Dietmar Gamper und Fuls Schwarz.
345 4491307
20.30-22.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min.
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Fantasia sulle funi
Spettacolo acrobatico e funambolico-poetico della compagnia Sinakt
0471 282355, 335/5453514
www.circololacomune.it
17.00-18.00

Kastelruth / Castelrotto, Turnhalle Grundschule Paniderstraße 9
Zirkuskurs
Jonglieren, Einradfahren, Pantomime,
333 2780789
14.30-16.00 (2. Gruppe anschließend bis 17:45 Uhr)

Sonstiges / Altro

Glurns / Glorenza, Tourismusbüro Glurns / Ufficio turistico Glorenza, Rathausplatz / Piazza Municipio 1
Geschichte entdecken... / Scoprire la storia

Stadtführung in Glurns - der kleinen mittelalterlichen Stadt / *Visita guidata alla città di Gloranza - la piccola città medievale*
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
16.00-17.00

06.01. DI/MA

Musik / Musica

Meran / Merano, Kursaal
Freiheitsstr. / Corso Libertà 37
Dreikönigskonzert der Algunder Musikkapelle
Gottfried Sonntag - Nibelungenmarsch, Felix Mendelssohn-Bartholdy - Ouw. für Harmoniemusik, Carl Maria von Weber - Der Freischütz, Dmitri Schostakowitsch - Festliche Ouw., Philip Sparke - Navigation Inn, Ferrer Ferran - Juana de Arco, Thomas Doss - Austrian Ouw.
17.00-19.00

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Auer / Ora, Neuer Konzertsaal
BBP - Konzerttournee 2009
Die Brass Band „Frener & Reifer“ Pfeffersberg tourt wieder durch Südtirol
0472 270116
www.bbpeffersberg.it
18.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Auditorium liceo Torricelli
Rovigostr. 42 / Via Rovigo 42
Pecciolo e talquale, il mostro spazzatura
Di Sergio Staino. Con Manola Nifosi e Leonardo Brizzi
0471 282355, 335 5453514
www.cireolacomune.it
17.00-18.00

Sonstiges / Altro

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Winterwanderung auf die Alm / escursione invernale alla malga
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-16.00

Mals / Malles Venosta, Schlinig / Slingia
Schneeschuhwandern für Anfänger / Escursioni con le racchette da neve per principianti
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-12.00

07.01. MI/ME

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Trient / Trento, Palasport
Live from Buena Vista - The Havana Lounge
Già a partire dagli anni 30 il quartiere di Havana Buena Vista è sinonimo per un punto focale della tradizione musicale cubana.
0473 270256
www.showtime-ticket.com
21.00

Theater / Teatro

Meran / Merano, Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. / Corso Libertà 27
Zarah 47 - Das totale Lied
Musical Solo für eine Darstellerin. Ein Stück Leben der Zarah Leander von Peter Lund
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Tanz / Danza

Bozen / Bolzano, Scuola di flamenco La Malita
Via Longon 3 / Longonstrasse 3
Da gennaio nuovo corso per livello principianti presso la scuola di flamenco la Malita, ogni mercoledì dalle ore 19 alle ore 20.30.
329 7488558
www.lamalita.com
19.00-21.00

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo Sportivo 23
Tanz dich frei und fit! / Ginnastica ballata - danza e rilassamento
19.15-20.15

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Campo Sportivo 23 / Via Campo Sportivo 23
Disco Fox Tanzkurs / Corso di Disco Fox
20.20-22.15

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, Dinx Spielezentrum / Centro Giochi Dinx
Leonardo-da-Vinci-Str. 17 B / via Leonardo da Vinci 17 B
Treff zum Brettspiel
0471 975857
www.dinx.it
19.30-23.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Wochenmarkt in Mals / Mercato settimanale a Malles
08.00-13.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Schneeschuhwandern / Escursione con le racchette da neve
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
08.30-16.00

08.01. DO/GI

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Bunker Haslach Küepachweg 14 / Via Castel Flavon 14
Lymbyc Systym (USA) + Arms are sleepers (USA)
347 43 62 467
www.poisonforsouls.com
20.00-23.59

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller
Obere Schutzengelgasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Jazz: Asita Hamidi's Bazaar (swe/ch/türkei)
Asita Hamidi (elektronische

Harfe, Vocal), Björn Meyer (Bass, Vocal), Bruno Amstad (Vocal, Human Soundeffects), Kaspar Rast (Drums, Perkussion)
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hubner mit Katrin Stuflesser und Mathias Hafner unter der Regie von Helga Walcher. Ein Lehrer-Schüler-Gefecht, das den Nerv unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.00

Meran / Merano, Theater in der Altstadt, Freiheitsstr. 27 / Corso Libertà 27
Zarah 47 - Das totale Lied
Musical Solo für eine Darstellerin. Ein Stück Leben der Zarah Leander von Peter Lund
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
15.00, 17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Meine schöne Bescherung
in deutscher Sprache
Land: D, 90 min
Regie: Vanessa Jopp
16.30, 18.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Multisprachzentrum / Centro Multilingue
Kapuzinergasse 28 / Via Cappuccini 28
Ensemble, c'est tout

Film in lingua originale francese.
0471 303403
www.provincia.bz.it/centromulti-
lingue
18.30-20.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
L'ospite inatteso
in italienischer Sprache
Land: USA, 103 min
Regie: Thomas McCarthy
19.30, 21.30

Sonstiges / Altro

**Bozen / Bolzano, C.I.F. Centro
Italiano Femminile**
Eisackstr. 3 / Via Isarco 3
Corso di Grafologia per avanzati
0471 261813
agibz.interfree.it
18.00-20.00

**Mals / Malles Venosta, Dorfkern /
Centro del paese**
Winterwanderung auf die Alm /
Bellissima escursione invernale
alla malga
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-16.00

09.01. FR/VE

Musik / Musica

**Bozen / Bolzano, Stadttheater /
Teatro Comunale**
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Julie
Zeitgenössische Oper nach Frö-
ken Julie von August Strindberg
0471 053800
www.ntbz.net
20.00

**Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1**
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

**Bruneck / Brunico, Jugend- &
Kulturzentrum UFO / Centro
giovane e culturale UFO**
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
DJ Nameless & DJ Halfevil
UFO_groove café
20.00

Theater / Teatro

**Bozen / Bolzano, Kleinkunstthe-
ater carambolage**
Silbergasse / Via Argenteria 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hüb-
ner mit Katrin Stuflesser und
Mathias Hafner unter der Regie
von Helga Walcher. Ein Lehrer-
Schüler-Gefecht, das den Nerv
unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.00

**Meran / Merano, Theater in der
Altstadt, Freiheitsstr. 27 / Corso
Libertà 27**
Zarah 47 – Das totale Lied
Musical Solo für eine Darstelle-
rin. Ein Stück Leben der Zarah
Leander von Peter Lund
20.30

**Leifers / Laives, Aula Magna
Theater / Teatro Aula Magna
via Zona Scolastica**
Io & l'altro
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
20.45-23.00

Film

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Il giardino di limoni

in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
17.30, 19.30, 21.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
20.00, 22.15

Tanz / Danza

Meran / Merano, Meran
Orientalischer Tanz mit Erkan
und Verena
Kurse für Anfängerinnen
0473 292398, 348 2201272

10.01. SA/SA

Musik / Musica

**Bozen / Bolzano, Stadttheater /
Teatro Comunale**
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Julie
Zeitgenössische Oper nach Frö-
ken Julie von August Strindberg
0471 053800
www.ntbz.net
20.00

**Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1**
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

**Bruneck / Brunico, Jugend- &
Kulturzentrum UFO / Centro
giovane e culturale UFO**
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
Dread, Coma, Blood Edition &
R.O.T. u.a.
UFO_groove café
20.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo
Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Il vitalizio
10° Concorso nazionale di teatro
amatoriale Il mascherone - si
alsi il sipario 2008/09
Piccolo Teatro Città di Agrigento
20.30-23.00

**Bozen / Bolzano, Kleinkunstthe-
ater carambolage**
Silbergasse / Via Argenteria 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hüb-
ner mit Katrin Stuflesser und
Mathias Hafner unter der Regie
von Helga Walcher. Ein Lehrer-
Schüler-Gefecht, das den Nerv
unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.00

**Leifers / Laives, Aula Magna
Theater / Teatro Aula Magna
via Zona Scolastica**
Io & l'altro
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
20.45-23.00

**Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andre-
as Hofer 5**
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Film

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Il giardino di limoni
in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
15.00, 17.30, 19.30, 21.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
15.00, 17.45, 20.15

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
20.00, 22.15

**Schlanders / Silandro, Kulturhaus
Karl Schönherr / Casa della
cultura Karl Schönherr**
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Nordwand
Das atemberaubende Berg-
Abenteuer über den gescheiterten
Versuch der Erstbesteigung der
Eiger Nordwand basiert auf
einer wahren Geschichte, die an
Spannung und Dramatik kaum
zu überbieten ist. Mit Benno

Fürmann, Johanna Wokalek,
Florian Lukas, u.a.

11.01. SO/DO

Musik / Musica

**Bozen / Bolzano, Stadttheater /
Teatro Comunale**
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Julie
Zeitgenössische Oper nach Frö-
ken Julie von August Strindberg
0471 053800
www.ntbz.net
20.00

**Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1**
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Film

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Il giardino di limoni
in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
15.00, 17.30, 19.30, 21.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Madagascar 2
in deutscher Sprache
Land: USA, 90 min
Regie: Eric Darnell
15.30, 17.30

**Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d**
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
15.00, 17.45, 20.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
20.00, 22.15

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus /
Circolo, Goldgasse / Via d'Oro 29
High School Musical 3:
Senior Year
USA 2008, Kenny Ortega, 112
Min. Mit Zac Efron, Vanessa
Hudgens, Ashley Tisdale, Lucas
Grabeel, Corbin Bleu.
www.filmtreff-kaltern.it
18.00, 20.30

Schlanders / Silandro, Kultur-
haus Karl Schönherr / Casa della
cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Nordwand
Mit Benno Fürmann, Johanna
Wokalek, Florian Lukas, u.a.

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Auditorium
liceo Torricelli
Rovigostr. 42 / Via Rovigo 42
Le dodici notti della befana
Spettacolo di burattini - Compagnia
Habanera
0471 282355, 335 5453514
www.circololacomune.it
17.00-18.00

12.01. MO/LU

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater
carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner
mit Katrin Stuflesser und
Mathias Hafner unter der Regie
von Helga Walcher. Ein Lehrer-
Schüler-Gefecht, das den Nerv
unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
11.00-12.30

Meran / Merano, Puccini Theater
/ Teatro Puccini
Theaterplatz 2 / Piazza Teatro 2
La fine di Shavuoth
Quella notte del giovane Kafka
in un teatro del ghetto di Praga
di Stefano Massini
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Il giardino di limoni
in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Tanz / Danza

Bozen / Bolzano, Marcellinen
Schule / Scuole Marcellinen
Egger-Lienz-Str. / via Egger
Lienz
Orientalischer Tanz mit Erkan
und Verena
Kurse für Anfängerinnen /
Intensivkurs Mittelstufe/Fortge-
schrittene
0473 292398, 348 2201272

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
D4F Hip Hop Erwachsene / D4F
Hip Hop per adulti
Vido Clip - Ladies Style - Hip
Hop - R'n'B
19.30-20.30

Lana, Lana
Boznerstrasse 8
Salsa, Bachata
347 1680021
www.danielevaldance.it
20.00-21.00

Kinder / Bambini

Kastelruth / Castelrotto, Turnhal-
le Grundschule, Paniderstraße 9
Zirkuskurs
Jonglieren, Einradfahren, Pan-
tomime,
333 2780789
14.30-16.00 (2. Gruppe anschlie-
ßend bis 17:45 Uhr)

Sonstiges / Altro

Glurns / Glorenza, Tourismus-
büro Glurns / Ufficio turistico
Glorenza, Rathausplatz / Piazza
Municipio 1
Geschichte entdecken... / Scopri-
re la storia
Stadtführung in Glurns - der
kleinen mittelalterlichen Stadt /
Visita guidata alla città di Glo-
renza - la piccola città medievale
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
16.00-17.00

13.01. DI/MA

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Stadttheater /
Teatro Comunale
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Julie
Zeitgenössischen Oper nach Frö-
ken Julie von August Strindberg
10.00 (Anmeldung erforderlich!),
20.00

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater
carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner
mit Katrin Stuflesser und
Mathias Hafner unter der Regie
von Helga Walcher. Ein Lehrer-
Schüler-Gefecht, das den Nerv
unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
11.00-12.30

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater
carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Improtheater Carambolage: In
einem fremden Bühnenbild
Alles improvisiert! Garantiert!
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.30

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo
Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Neri Marcorè : Un certo signor G
Dall'opera di Giorgio Gaber e
Sandro Luporini
regia Giorgio Gallione
al pianoforte Silvia Cucchi e

Vicky Schaetsinger
elaborazione musicale Paolo
Silvestri
0471 282355, 335 5453514
www.circololacomune.it
21.00-23.00

Meran / Merano, Theater in der
Altstadt
Freiheitsstr. / Corso Libertà 27
Zarah 47 - Das totale Lied
Musical Solo für eine Darstellerin.
Ein Stück Leben der Zarah
Leander von Peter Lund
20.30

Bruneck / Brunico, Michael Pa-
cher Haus / Casa Michael Pacher
Kapuzinerplatz 3 / Piazza Ca-
puccini 3
La fine di Shavuoth
Quella notte del giovane Kafka
in un teatro del ghetto di Praga
di Stefano Massini
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Il giardino di limoni
in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Tanz dich frei und fit! / Gynastica
ballata - danza e rilassamento
09.45-11.00

Kinder / Bambini

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Kindertanzwelt / il mondo dei
bambini... anch'io ballo!
Erlernen von modernen Kinder-
tänzen / Imparare choreografie
moderne
17.00-18.00

Sonstiges / Altro

Mals / Malles Venosta, Schlinig
/ Slingia
Schneeschuhwandern für Anfänger
/ Escursioni con le racchette
da neve per principianti
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-12.00

14.01. MI/ME

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der
Solidarität / Casa della Solidarie-
tà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des

Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner mit Katrin Stuflesser und Mathias Hafner unter der Regie von Helga Walcher. Ein Lehrerschüler-Gefecht, das den Nerv unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
09.30-11.00

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo
Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Neri Marcorè : Un certo signor G dall'opera di Giorgio Gaber e Sandro Luporini
regia Giorgio Gallione
al pianoforte Silvia Cucchi e Vicky Schaetzinger
elaborazione musicale Paolo Silvestri
0471 282355, 335 5453514
www.circololacomune.it
21.00-23.00

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside Drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Il giardino di limoni
in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo Sportivo 23
Tanz dich frei und fit! / Gynastica ballata - danza e rilassamento
19.15-20.15

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo Sportivo 23
Disco Fox Tanzkurs / Corso di Disco Fox
20.20-22.15

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Musikwerkstatt / Laboratorio musicale
www.theaterimhof.it
16.00-18.00

Brixen / Bressanone, Jugendzentrum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Kinderkino
Mittwochs um 15:30 Uhr
0472 279902
www.juze.it
15.30

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, Freie Universität, Fakultät Design / Libera Università, facoltà Design
Sernesiplatz 1 / Piazza Sarnesi 1
Werkstattgespräche
Vortrag mit Mario Tortoioli Ricci (Aiap)
Titel: Il valore del progetto / Conferenza con Mario Tortoioli Ricci (Aiap)
Titolo: Il valore del progetto
0471 015011 - 0471 015007
19.00

Bozen / Bolzano, Dinx Spielzentrum / Centro Giochi Dinx
Leonardo-da-Vinci-Str. 17 B / via Leonardo da Vinci 17 B
Treff zum Brettspiel
0471 975857
www.dinx.it
19.30-23.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Wochenmarkt in Mals / Mercato settimanale a Malles
08.00-13.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Schneeschuhrwandern / Escursione con le racchette da neve
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
08.30-16.00

15.01. DO/GI

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Brixen / Bressanone, Jugendzentrum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Zombie Night - Jam Sessions ...
... lass es krachen!
0472 279902
www.juze.it
20.30-23.00

Bruneck / Brunico, Michael Pacher Haus / Casa Michael Pacher
Kapuzinerplatz / Piazza Capuccini 3
Händelfestspielorchester Halle
Werke von Johann Friedrich Fasch, Johann Christian Schieferdecker, Georg Friedrich Händel, Johann Bernhard Bach und Wilhelm Friedemann Bach.
0471 313800
www.kulturinstitut.org
20.00-22.00

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covellano 27/b
Jazzkonzert mit dem Est_Ovest Ensemble
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Clown Karamela & Schokola
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater / Teatro Comunale
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Il piacere dell'onestà
di Luigi Pirandello

Dopo il successo di „L'uomo, la bestia e la virtù“, Leo Gullotta, attore di razza, torna a Bolzano per confrontarsi nuovamente con Luigi Pirandello in uno spettacolo diretto da Fabio Grossi
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner mit Katrin Stuflesser und Mathias Hafner unter der Regie von Helga Walcher. Ein Lehrerschüler-Gefecht, das den Nerv unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.00

Brixen / Bressanone, Forum
Brixen / Forum Bressanone
Romstr. 9 / Via Roma 9
La fine di Shavuoth
Quella notte del giovane Kafka in un teatro del ghetto di Praga
di Stefano Massini
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Il giardino di limoni
in italienischer Sprache
Land: DE, 106 min
Regie: Eran Riklis
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
La duchessa
in italienischer Sprache
Land: GB, 110 min
Regie: Saul Dibb
17.45, 20.00, 22.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Bozen / Bolzano, Multisprachzentrum / Centro Multilingue
Kapuzinerstrasse 28 / Via Cappuccini 28
A dry White Season
Film in lingua originale inglese.
0471 303403
www.provincia.bz.it/centromultilingue
18.30-20.30

Meran / Merano, Mediateca Multilingue Merano
Piazza della Rena 10
La soledad
Film in lingua originale spagnola senza sottotitoli.
0473 252264
www.provincia.bz.it/centromultilingue
18.30-20.30

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo Sportivo 23
Tanzkurs
20.00-21.45

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, C.I.F. Centro Italiano Femminile
Eisackstr. 3 / Via Isarco 3
Corso di Grafologia per avanzati
0471 261813
agibz.interfree.it
18.00-20.00

Bozen / Bolzano, Stadthalle / Palasport
Reschenstr. 39 / Via Resia 39
Mother Africa
Eine ungewöhnliche Reise durch den Kontinent der Lebensfreude! / Un viaggio straordinario attraverso il continente della pura gioia di vita!
0473 270256
www.showtime-ticket.com
20.30

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Winterwanderung auf die Alm / Bellissima escursione invernale alla malga
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-16.00

16.01. FR/VE

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare da rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Clown Karamela & Schokola
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater
Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327930
www.theater-bozen.it
20.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater / Teatro Comunale
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Il piacere dell'onestà
di Luigi Pirandello
Dopo il successo di „L'uomo, la bestia e la virtù“, Leo Gullotta, attore di razza, torna a Bolzano per confrontarsi nuovamente con Luigi Pirandello in uno spettacolo diretto da Fabio Grossi
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner mit Katrin Stuflesser und Mathias Hafner unter der Regie von Helga Walcher. Ein Lehrerschüler-Gefecht, das den Nerv unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller
Obere Schutzenselgasse / Via Alta Angelo Custode 3
Kabarett: Der allerletzte Held
Ein Panoptikum von schüchternen Haudegen, zögernden Teufelskerlen und zaghaften Desperados – eine komödiantische Heldensuche von Helmut Schleich (D)
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Leifers / Laives, Aula Magna
Theater / Teatro Aula Magna / via Zona Scolastica
La donna serpente
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
20.45-23.00

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylwie Verheyde
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Albert und der große Rapallo
in deutscher Sprache
Land: DK, 80 min
Regie: Jörn Faurschou
16.00

Tanz / Danza

Meran / Merano, Meran
Orientalischer Tanz mit Erkan und Verena
Kurse für Anfängerinnen
0473 292398, 348 2201272

17.01. SA/SA

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare da rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo
Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Romanzo d'infanzia
„Romanzo d'infanzia“ parla dell'infanzia, dell'eterno bisogno d'amore e dell'impossibilità di vivere senza. Uno spettacolo di danza per ragazzi portato in scena dalla compagnia Abbondanza Bertoni.
0471 202016
www.teatrocristallo.it
16.30-17.30

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Clown Karamela & Schokola
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater
Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327 930
www.theater-bozen.it
20.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater / Teatro Comunale
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Il piacere dell'onestà
di Luigi Pirandello
Dopo il successo di „L'uomo, la bestia e la virtù“, Leo Gullotta, attore di razza, torna a Bolzano per confrontarsi nuovamente con Luigi Pirandello in uno spettacolo diretto da Fabio Grossi
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner mit Katrin Stuflesser und Mathias Hafner unter der Regie von Helga Walcher. Ein Lehrerschüler-Gefecht, das den Nerv unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller
Obere Schutzenselgasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Kabarett: Der allerletzte Held
Ein Panoptikum von schüchternen Haudegen, zögernden Teufelskerlen und zaghaften Desperados – eine komödiantische Heldensuche von Helmut Schleich (D)
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Leifers / Laives, Don Bosco
Zentrum / Centro Don Bosco
Kennedy Str. / Via Kennedy 94
I vestiti nuovi dell'imperatore
„Le mille e ...una fiaba“ Teatro per ragazzi
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
16.00-17.00

Leifers / Laives, Aula Magna
Theater / Teatro Aula Magna / via Zona Scolastica
La donna serpente
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
20.45-23.00

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Ritten / Renon, Vereinshaus
Unterinn
Der Bräutigam meiner Frau
Schwank in 3 Akten der Theatergruppe Unterinn / Spettacolo teatrale in lingua tedesca
www.ritten.com
20.00

Sterzing / Vipiteno, Stadttheater / Teatro Comunale
Goethe Platz 1 / Piazza Goethe 1
La fine di Shavuoth
Quella notte del giovane Kafka in un teatro del ghetto di Praga di Stefano Massini
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
14.30, 17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylvie Verheyde
15.30, 17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Albert und der große Rapallo
in deutscher Sprache
Land: DK, 80 min
Regie: Jörn Faurschou
16.00

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo
Goldgasse 29 / Via d'Oro 29
Emil und die Detektive
D 2001, Franziska Buch, 100 Min. Mit Tobias Retzlaff, Jürgen Vogel, Anja Sommarvilla, Kai Wiesinger, Maria Schrader.
www.filmtreff-kaltern.it
17.00

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo
Goldgasse 29 / Via d'Oro 29
Nordwand
D 2007, Philipp Stölzl, 121 Min. Mit Benno Fürmann, Johanna Wokalek, Florian Lukas, Simon Schwarz, Georg Friedrich, Ulrich Tukur.
www.filmtreff-kaltern.it
20.30

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Der Baader Meinhof Komplex

Tanz / Danza

Lana, Lana und Umgebung
Studententanzkurs
Erlernen von Disco Fox, Cha, Cha, Cha, waltzer u. v. m.
347 1680021
www.danielevadance.it
19.00-20.00

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, C.I.F. Centro Italiano Femminile
Eisackstr. 3 / Via Isarco 3
Lezione introduttiva al corso di Grafologia per principianti
0471 261813
agibz.interfree.it
16.00-18.00

18.01. SO/DO

Musik / Musica

Meran / Merano, Kursaal
Freiheitsstr. / Corso Libertà 37
Hyperion Ensemble
Felix Mendelssohn: Streichquintett A-Dur op. 18
Olli Mustonen: Toccata für Klavier und Streicher
Franz Schubert: Forellenquintett
Felix Mendelssohn: Quintetto per archi in la magg. op. 18
Olli Mustonen: Toccata per pianoforte e archi
Franz Schubert: Forellenquintett
0473 211612
www.musikmeran.it
17.00

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
18.00, 20.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Auditorium liceo Torricelli
Rovigostr. 42 / Via Rovigo 42
I vestiti nuovi dell'imperatore
burattini - Compagnia Teatro Glug di Arezzo
0471 282355, 335 5453514
www.circololacomune.it
17.00-18.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater / Teatro Comunale
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Il piacere dell'onestà
di Luigi Pirandello
Dopo il successo di "L'uomo, la bestia e la virtù", Leo Gullotta, attore di razza, torna a Bolzano per confrontarsi nuovamente con Luigi Pirandello in uno spettacolo diretto da Fabio Grossi
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
16.00-19.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater
Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327 930
www.theater-bozen.it
17.00

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
18.00

Ritten / Renon, Vereinshaus Unterinn
Der Bräutigam meiner Frau
Schwank in 3 Akten der Theatergruppe Unterinn / Spettacolo teatrale in lingua tedesca
www.ritten.com
17.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
14.30, 17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
15.00, 17.45, 20.15

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylvie Verheyde
15.30, 17.30, 19.30, 21.30

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo
Goldgasse 29 / Via d'Oro 29
Nordwand
D 2007, Philipp Stölzl, 121 Min. Mit Benno Fürmann, Johanna Wokalek, Florian Lukas, Simon Schwarz, Georg Friedrich, Ulrich Tukur.
www.filmtreff-kaltern.it
18.00, 20.30

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Der Baader Meinhof Komplex
Die Verfilmung von Stefan Austs Standardwerk über den RAF-Terrorismus zeigt die dramatischen Ereignisse von 1967 bis zum „Deutschen Herbst“ 1977. Mit Martina Gedeck, Moritz Bleibtreu, Johanna Wokalek, Bruno Ganz, Alexandra Maria Lara, u. a.

19.01. MO/LU

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Brixen / Bressanone, Forum Brixen / Forum Bressanone
Romstr. 9 / Via Roma 9
Hyperion Ensemble spielt Schuberts Forellenquintett
Ein ausserlesenes Programm mit dem Forellenquintett von Franz Schubert und Werken von Felix Mendelssohn und Olli Mustonen
0472 836424
www.kulturverein.it
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hübner mit Katrin Stuflesser und Mathias Hafner unter der Regie von Helga Walcher. Ein Lehrer-Schüler-Gefecht, das den Nerv unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
14.00-15.30

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylvie Verheyde
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Tanz / Danza

Bozen / Bolzano, Marcellinen Schule / Scuole Marcellinen
Egger-Lienz-Str. / via Egger Lienz
Orientalischer Tanz mit Erkan und Verena

Kurse für Anfängerinnen /
Intensivkurs Mittelstufe/Fortge-
schrittene
0473 292398, 348 2201272

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23

D4F Hip Hop Erwachsene / D4F
Hip Hop per adulti
Vido Clip - Ladies Style - Hip
Hop - R'n'B
19.30-20.30

Lana, Lana
Boznerstrasse 8
Salsa, Bachata
347 1680021
www.danielevadance.it
20.00-21.00

Kinder / Bambini

Kastelruth / Castelrotto, Turnhal-
le Grundschule
Paniderstraße 9
Zirkuskurs
Jonglieren, Einradfahren, Pan-
tomime,
333 2780789
14.30-16.00 (2. Gruppe anschlie-
ßend bis 17:45 Uhr)

Sonstiges / Altro

Bruneck / Brunico, Jugend- &
Kulturzentrum UFO / Centro
giovanile e culturale UFO
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
Schlag das UFO! & Dj Simmi
Wer traut sich, das UFO- Team
herauszufordern?
15.00

Glurns / Glorenza, Tourismus-
büro Glurns / Ufficio turistico
Glorenza, Rathausplatz / Piazza
Municipio 1
Geschichte entdecken... / Scopri-
re la storia
Stadtführung in Glurns – der
kleinen mittelalterlichen Stadt /
Visita guidata alla città di Glo-
renza - la piccola città medievale
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
16.00-17.00

20.01. DI/MA

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der
Solidarität / Casa della Solidarie-
tà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des
Mädchenchores aus Gamatui,
Uganda / Tournee altoatesina del
coro di voci femminili da Gama-
tui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunstthe-
ater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hüb-
ner mit Katrin Stuflesser und
Mathias Hafner unter der Regie
von Helga Walcher. Ein Lehrer-
Schüler-Gefecht, das den Nerv
unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
09.30-11.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylvie Verheyde
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Tanz dich frei und fit! / Gynnosti-
ca ballata - danza e rilassamento
09.45-11.00

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Tanzkurs
Erlernen von Walzer, Foxtrott,
Tango, Cha Cha
20.00-21.45

Kinder / Bambini

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Kindertanzwelt / il mondo dei
bambini.. anch'io ballo!
Erlernen von modernen Kinder-
tänzen / Imparare coreografie
moderne
17.00-18.00

21.01. MI/ME

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Scuole
Rosmini
Afrika tanzt! / Danziamo l'Africa!
Traditionelle westafrikanische
Tänze mit Life Percussion /
Danze tradizionali dell'Africa
Occidentale
con accompagnamento di per-
cussioni
0472 833950
www.oew.org
20.00-21.59

Brixen / Bressanone, Haus der
Solidarität / Casa della Solidarie-
tà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des
Mädchenchores aus Gamatui,
Uganda / Tournee altoatesina del
coro di voci femminili da Gama-
tui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

St. Ulrich / Ortisei, Kulturhaus
„Luis Trenker“ / Casa della cultu-
ra „Luis Trenker“
Konzert mit dem Haydn-Orchester
Leitung: Gianpaolo Bisanti
www.jmgconcert.it
20.30-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunstthe-
ater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Aussetzer
Ein Theaterstück von Lutz Hüb-
ner mit Katrin Stuflesser und

Mathias Hafner unter der Regie
von Helga Walcher. Ein Lehrer-
Schüler-Gefecht, das den Nerv
unserer Zeit trifft.
0471 981790
www.carambolage.org
09.30-11.00

Bozen / Bolzano, Waltherhaus
Schlernstr. 1 / Via Sciliar 1
Kunst von Jasmina Reza
Gastspiel des Burgtheaters Wien
0471 313800
www.kulturinstitut.org
20.00-21.30 (Theater)

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 /
via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylvie Verheyde
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof
/ Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Musikwerkstatt / Laboratorio
musicale
www.theaterimhof.it
16.00-18.00

Brixen / Bressanone, Jugendzen-
trum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Kinderkino
0472 279902
www.juze.it
15.30

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, Dinx Spiele-
zentrum / Centro Giochi Dinx
Leonardo-da-Vinci-Str. 17 B /
via Leonardo da Vinci 17 B
Treff zum Brettspiel
0471 975857
www.dinx.it
19.30-23.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern /
Centro del paese
Wochenmarkt in Mals / Mercato
settimanale a Malles
08.00-13.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern /
Centro del paese
Schneeschuhwandern / Escursi-
one con le racchette da neve
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
08.30-16.00

22.01. DO/GI

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Ein Baum geht durch den Wald / Un albero attraversa il bosco
Eine humorvolle Geschichte von Individualität und Idylle
Inszeniert mit Figuren, Objekten aus dem Alltag, Rindenholz und Holzinstrumenten / Una storia divertente e particolare, messa in scena con pupazzi, oggetti del quotidiano e strumenti musicali di legno e corteccia d'albero.
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327 930
www.theater-bozen.it
20.00

Meran / Merano, Stadttheater / Teatro Comunale
Theaterplatz 2 / Piazza Teatro 2
Kunst von Jasmina Reza
Gastspiel des Burgtheaters Wien
+39 0471 313800
www.kulturinstitut.org
20.00-21.30

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Ritten / Renon, Vereinshaus Unterinn
Der Bräutigam meiner Frau
Schwank in 3 Akten der Theatergruppe Unterinn / Spettacolo teatrale in lingua tedesca
www.ritten.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Stella
in italienischer Sprache
Land: F, 103 min
Regie: Sylvie Verheyde
17.30, 19.30, 21.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Sieben Leben
in deutscher Sprache
Land: USA, 123 min
Regie: Gabriele Muccino
17.45, 20.15

Bozen / Bolzano, Multisprachzentrum / Centro Multilingue
Kapuzinergasse 28 / Via Cappuccini 28
Die Welle
Film in lingua originale tedesca.
0471 303403
www.provincia.bz.it/centromultilingue
18.30-20.30

Meran / Merano, Mediateca Multilingue Merano
Piazza della rena 10
Ensemble. c'est tout
Film in lingua originale francese
0473 252264
www.provincia.bz.it/centromultilingue
18.30-20.30

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, C.I.F. Centro Italiano Femminile
Eisackstr. 3 / Via Isarco 3
Corso di Grafologia per avanzati
0471 261813
agibz.interfree.it
18.00-20.00

Brixen / Bressanone, Freie Universität / Libera Università
Bahnhofstr. / Viale Stazione 16
Kosmische Erziehung
Eine Antwort auf die Weltneugier von Grundschulkindern
www.unibz.it/education
19.30

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Almzauber im Winter erleben
... glitzernde Schneekristalle bewundern / Vivere la magia delle malghe in inverno... Lasciarsi incantare da luccicanti cristalli di neve
Winterwanderung auf die Alm / Bellissima escursione invernale alla malga
0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
09.30-16.00

23.01. FR/VE

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 547 3879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Bruneck / Brunico, Jugend- & Kulturzentrum UFO / Centro giovanile e culturale UFO
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
DJ Fiori Metalnight
UFO_groove café
20.30

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Ein Baum geht durch den Wald / Un albero attraversa il bosco
Eine humorvolle Geschichte von Individualität und Idylle
Inszeniert mit Figuren, Objekten aus dem Alltag, Rindenholz und Holzinstrumenten / Una storia divertente e particolare, messa in scena con pupazzi, oggetti del quotidiano e strumenti musicali di legno e corteccia d'albero.
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Stückeeinführung
0471 327930
www.theater-bozen.it
19.15-19.45

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327930
www.theater-bozen.it
20.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller
Obere Schutzengelgasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Opernkabarett: Tenore amore
Eine Wahnsinns-Stimme, eine Wahnsinns-Frau: Katharina Herb (D)
Erotische Verwandlungskunst, kecke Spitzzüngigkeit und gefühlsechter Mezzosopran
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus
Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Winx - das Geheimnis des verlorenen Königreiches
in deutscher Sprache
Land: D, 85 min
Regie: Iginio Straffi
16.00

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg 23 / via Campo Sportivo 23
Salsa Kurs / corso di Salsa
Erlernen von karibischen Tänzen / Imparare la Salsa - Merengue e Bachata
20.00-21.45

Meran / Merano, Meran
Orientalischer Tanz mit Erkan und Verena
Kurse für Anfängerinnen
0473 292398, 348 2201272

24.01. SA/SA

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Konzerthaus Haydn / Auditorium Haydn
Dantestr. 15 / Via Dante 15
Hagen Quartett / Quartetto Hagen
0471 973579
www.societadeiconcerti.org
18.00-20.00

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica

etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Bruneck / Brunico, Jugend- & Kulturzentrum UFO / Centro giovanile e culturale UFO, Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
Rockabilly Night
The legendary Kid Combo, The Ohmygods!, The Psychos
20.30

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Le avventure di Pinocchio... ovvero il solito ceppo d'albero fatato
Un viaggio al contrario nel fantastico mondo di Pinocchio. Una rielaborazione della famosa storia di Collodi grazie al Teatro Stabile di Innovazione Fontemaggiore.
0471 202016
www.teatrocristallo.it
16.30-17.30

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Ein Baum geht durch den Wald / Un albero attraverso il bosco
Eine humorvolle Geschichte von Individualität und Idylle Inszeniert mit Figuren, Objekten aus dem Alltag, Rindenholz und Holzinstrumenten / Una storia divertente e particolare, messa in scena con pupazzi, oggetti del quotidiano e strumenti musicali di legno e corteccia d'albero.
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327 930
www.theater-bozen.it
20.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Gries / Teatro Comunale Gries, Telser Galerie 13 / Galleria Telser 13
Compagnia La piccinaia di Carrara: alberi di Mauro Corona
0471 282355, 335 5453514
www.circololacomune.it
21.00-23.00

Leifers / Laives, Don Bosco Zentrum / Centro Don Bosco, Kennedy Str. / Via Kennedy 94
Jack e il fagiolino magico
"Le mille e ...una fiaba" Teatro per ragazzi
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
16.00-17.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller, Obere Schützengasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Opernkabarett: Tenore amore
Eine Wahnsinns-Stimme, eine Wahnsinns-Frau: Katharina Herb (D) Erotische Verwandlungskunst, kecke Spitzzüngigkeit und gefühlsechter Mezzosopran
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Natz-Schabs / Naz-Sciaves, Saal der Grundschule
Hoppla, Frau Market!
Theatergruppe Raas zeigt eine Komödie von Ray Cooney und John Chapman
0472 412270 15:00-18:00 Uhr
20.00

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5

Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
20.00

Ritten / Renon, Vereinshaus Unterinn
Der Bräutigam meiner Frau
Schwank in 3 Akten der Theatergruppe Unterinn / Spettacolo teatrale in lingua tedesca
www.ritten.com
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
14.30, 17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Winx - das Geheimnis des verlorenen Königreiches
in deutscher Sprache
Land: D, 85 min
Regie: Iginio Straffi
16.00

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo
Goldgasse 29 / Via d'Oro 29
Der Mann, der niemals lebte
USA 2008, Ridley Scott, 128 Min. Mit Leonardo DiCaprio, Russell Crowe, Mark Strong, Golshifteh Farahani.
www.filmtreff-kaltern.it
20.30

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Madagascar 2
Die wohl berühmtesten Großstadttiere aller Zeiten sorgen für garantiertes Kinoergnügen in freier Laufbahn. Mit den Stimmen von Jan Josef Liefers, Rick Kavanian, Bastian Pastewka, Die Fantastischen Vier.
USA 2008, Eric Darnell, Tom McGrath, 90 Min.

Tanz / Danza

Lana, Lana und Umgebung
Studententanzkurs
Erlernen von Disco Fox, Cha, Cha, Cha, Walzer u. v. m.
347 1680021
www.danieleavadance.it
19.00-20.00

Sonstiges / Altro

Brixen / Bressanone, ELKI Runggädgasse 5
Workshop: Wenn Kinder Angst haben...
Workshop zur Stärkung und zum Umgang mit den Ängsten unserer Kinder mit Schwerpunkt Trennungs- und Verlustängste
0471 300038
www.alleinerziehende.it
14.00-18.00

Mals / Malles Venosta, Skigebiet Watles / Centro sciistico Watles
Prämajur
Iglufete / Party nell'Iglu
0473 831199
www.watles.net
15.00

Sexten / Sesto, Parkplatz Rotwand / Parcheggio Croda Rossa
Alpenrail – internationale Schlittenhunderennen / Alpenrail - Gara internazionale Sledge Dog
10.00

25.01. SO/DO

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Freinademetz-Kirche
Kirchenkonzert
mit dem Kirchenchor „J. Freinademetz“ zum Patroziniumsfest
18.00

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Kastelruth / Castelrotto, Diverse Locations
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Se devi dire una bugia dilla grossa
Commedia frizzante firmata da uno dei maestri del teatro moderno, Ray Cooney, per la rassegna „Teatro delle Regioni“ curata dalla U.I.L.T. al Teatro Cristallo
0471 202016
www.teatrocristallo.it
16.30-18.30

Neumarkt / Egna, Mesnerhaus Andreas-Hofer-Str. 5 / via Andreas Hofer 5
Woody Allen: Riverside drive
Theater
0471 812128
www.fsu-neumarkt.com
18.00

Ritten / Renon, Vereinshaus Unterinn
Der Bräutigam meiner Frau
Schwank in 3 Akten der Theatergruppe Unterinn / Spettacolo teatrale in lingua tedesca
www.ritten.com
17.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
14.30, 17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
16.00, 18.30, 21.00

Kaltern / Caldaro, Vereinshaus / Circolo
Goldgasse 29 / Via d'Oro 29
Der Mann, der niemals lebte
USA 2008, Ridley Scott, 128 Min. Mit Leonardo DiCaprio, Russell Crowe, Mark Strong, Golshifteh Farahani.
www.filmtreff-kaltern.it
18.00, 20.30

Schlanders / Silandro, Kulturhaus Karl Schönherr / Casa della cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Madagascar 2
Die wohl berühmtesten Großstadttiere aller Zeiten sorgen für garantiertes Kinoergnügen in freier Laufbahn. Mit den Stimmen von Jan Josef Liefers, Rick

Kavarian, Bastian Pastewka,
Die Fantastischen Vier.
USA 2008, Eric Darnell, Tom
McGrath, 90 Min.

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Auditorium
liceo Torricelli
Rovigostr. 42 / Via Rovigo 42
I tre nasoni
Musical di Lele Luzzati
Attori Compagnia Prometeo di
Bolzano
0471 282355, 335 5453514
www.circololacomune.it
17.00-18.00

26.01. MO/LU

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der
Solidarität / Casa della Solidarietà,
Vintlerweg / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des
Mädchenchores aus Gamatui,
Uganda / Tournee altoatesina del
coro di voci femminili da Gama-
tui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Kastelruth / Castelrotto, Diverse
Locations
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00,
21.00-23.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Tanz / Danza

Bozen / Bolzano, Marcellinen
Schule / Scuole Marcellinen
Egger-Lienz-Str. / via Egger
Lienz
Orientalischer Tanz mit Erkan
und Verena
Kurse für Anfängerinnen /
Intensivkurs Mittelstufe/Fortge-
schrittene
0473 292398, 348 2201272

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
D4F Hip Hop Erwachsene / D4F
Hip Hop per adulti
Vido Clip - Ladies Style - Hip
Hop - R'n'B
19.30-20.30

Lana, Lana
Boznerstrasse 8
Salsa, Bachata
347 1680021
www.danieleavadance.it
20.00-21.00

Ritten / Renon, Mittelschule
Klobenstein / scuola media
Collalbo
Offener Volkstanzabend / Serata
di ballo popolare
www.ritten.com

Kinder / Bambini

Kastelruth / Castelrotto, Turnhal-
le Grundschule
Paniderstraße 9
Zirkuskurs
Jonglieren, Einradfahren,
Pantomime,
333 2780789
14.30-16.00 (2. Gruppe anschlie-
ßend bis 17:45 Uhr)

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, Waltherhaus
Schlernstr. 1 / Via Sciliar 1
Roland Düringer - Einzelstück
In naher Zukunft werde ich vor
Sie, mein wertest und geschätztes
Publikum, treten und für Sie ein
„Einzelstück“ spielen. Stand-Up
Comedy in immer neuen Variati-
onen. Ich habe es nicht geprobt,
denn wer probt, hat es nötig.
Infotel: +39 0471 927777
20.30 (Einlass 20 Uhr)

Bozen / Bolzano, Stadthalle /
Palasport
Reschenstr. 39 / Via Resia 39
Beppe Grillo
Beppe Grillo ist mit Sicherheit ein-
er der beliebtesten italienischen
Komiker. / Beppe Grillo torna in
regione.
0473 270256
www.showtime-ticket.com
21.00-23.00

Meran / Merano, Meran 2000 /
Merano 2000
36. Internationale Schneewoche
der I.P.A. / 36a settimana interna-
zionale della neve I.P.A.
International Police Association.

Glurns / Glorenza, Tourismusbü-
ro Glurns / Ufficio turistico Glo-
renza, Rathausplatz 1 / Piazza
Municipio 1
Geschichte entdecken... / Scopri-
re la storia
Stadtführung in Glurns - der
kleinen mittelalterlichen Stadt /
Visita guidata alla città di Glo-
renza - la piccola città medievale

0473 831190
www.ferienregion-obervinschgau.it
16.00-17.00

27.01. DI/MA

Musik / Musica

Bozen / Bolzano, Konzerthaus
Haydn / Auditorium Haydn
Dantestr. 15 / Via Dante 15
Michel Güttler dirigiert das
Haydn Orchester
G. Sollima: Tempeste e ritratti
R. Strauss: Konzert für Horn und
Orchester Nr. 2 in Es-Dur
J. Haydn: Symphonie Nr. 101 in
D-Dur „Die Uhr“
0471 975031
20.30

Meran / Merano, Centro Cultura
italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per
progetti musicali sudtirolesi di
qualità che possono spaziare dal
rock progressivo e dalla musica
etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der
Solidarität / Casa della Solidarietà,
Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des
Mädchenchores aus Gamatui,
Uganda / Tournee altoatesina del
coro di voci femminili da Gama-
tui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Kastelruth / Castelrotto, Diverse
Locations
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00,
21.00-23.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Kleinkunstthe-
ater carambolage
Silbergasse / Via Argentieri 19
Improtheater Carambolage:
Superszene
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.30

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo
Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Musiciste ad Auschwitz - Quando
poi cominciammo a cantare...
In occasione della „Giornata
della Memoria“ uno spettacolo
sulla tragedia della Shoah ma-
gistralmente interpretato da un
ensemble di donne.
0471 202016
www.teatrocristallo.it
21.00-22.30

Meran / Merano, Puccini Theater
/ Teatro Puccini
Theaterplatz 2 / Piazza Teatro 2
Noccioline di Fausto Paravidino
Un ritratto della condizione
giovanile che allude alla protesta
del G8 (Genova 2001), al vuoto
che resta nelle coscienze di molti
dopo quanto successo scritto da
Fausto Paravidino, giovane e
affermato autore. Regia Valerio
Binasco
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Schlanders / Silandro, Kultur-
haus Karl Schönherr / Casa della
cultura Karl Schönherr
Göflanerstr. / Via Covellano 27/b
Buchbinder Wanninger
Gastspiel des Valentinkarlstadt
Theaters München
0471 313800
www.kulturinstitut.org
20.00-22.00 (Komödie)

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Tanz dich frei und fit! / Gynasti-
ca ballata - danza e rilassamento
09.45-11.00

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Tanzkurs
Erlernen von Walzer, Foxtrott,
Tango, Cha Cha
20.00-21.45

Kinder / Bambini

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo
Sportivo 23
Kindertanzwelt / Il mondo dei
bambini.. anch'io ballo!
Erlernen von modernen Kinder-
tänzen / Imparare choreografie
moderne
17.00-18.00

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Scuole Rosmini
Afrika tanzt! / Danziamo l'Africa!
Traditionelle westafrikanische Tänze mit Life Percussion / Danze tradizionali dell'Africa Occidentale
con accompagnamento di percussioni
0472 833950
www.oew.org
20.00-21.59

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Kastelruth / Castelrotto, Diverse Locations
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00,
21.00-23.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40

Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327 930
www.theater-bozen.it
20.00

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Comp. Gianluca Guidi
di Norman Krasna. Con Gianluca Guidi, Lorenza Mario, Enzo Garinei. Con la partecipazione di Aldo Ralli.
0471 282355, 335 5453514
www.cirecolacomune.it
21.00-23.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller Obere Schutzensgasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Kindertheater mit Rockmusik ab 4 Jahre - Piraten, Wellen + Spinat
Stürmische Abenteuerreise auf hoher See – ein interaktives Musikprogramm mit Markus Rohde (D)
0472 836393
www.dekadenz.it
15.30-17.00

Natz-Schabs / Naz-Sciaves, Saal der Grundschule
Hoppla, Frau Market!
Komödie von Ray Cooney und John Chapman
0472 412 270 15:00-18:00 Uhr
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Brixen / Bressanone, Jugendzentrum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Filmabend
Eine aktuelle DVD!
0472 279902
www.juze.it
20.00-22.00

Literatur / Letteratura

Bozen / Bolzano, Waltherhaus Schlernstr. 1 / Via Sciliar 1
Buchvorstellung: Wenn uns die Fälle davonschwimmen
„Sprachspaltereien“ von Eva Male, die seit 1998 die gleichnamige Kolumne in der Wochenendbeilage „Spectrum“ der „Presse“ betreut.
0471 313820
www.kulturinstitut.org
20.00

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo Sportivo 23
Tanz dich frei und fit! / Gynastica ballata - danza e rilassamento
19.15-20.15

Meran / Merano, Tanzschule Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg / Via Campo Sportivo 23
Disco Fox Tanzkurs / Corso di Disco Fox
Erlernen des Grundschriffs und div. Figuren / Imparare la base e diverse figure
20.20-22.15

Kinder / Bambini

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Musikwerkstatt / Laboratorio musicale
www.theaterimhof.it
16.00-18.00

Brixen / Bressanone, Jugendzentrum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Kinderkino
0472 279902
www.juze.it
15.30

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, Dinx Spielezentrum / Centro Giochi Dinx
Leonardo-da-Vinci-Str. 17 B / via Leonardo da Vinci 17 B
Treff zum Brettspiel
0471 975857
www.dinx.it
19.30-23.00

Meran / Merano, Meran 2000 / Merano 2000
36. Internationale Schneewoche der I.P.A. / 36a settimana internazionale della neve I.P.A.
International Police Association.

Brixen / Bressanone, Cusanus Akademie / Accademia Cusano
Seminarplatz / Piazza seminario 2
Der Umgang mit dem Holocaust nach 1945
Vortrag von Prof. Rolf Steininger
0472 832204
www.cusanus.bz.it
20.00

Mals / Malles Venosta, Dorfkern / Centro del paese
Wochenmarkt in Mals / Mercato settimanale a Malles
08.00-13.00

29.01. DO/GI

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Cultura italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Brixen / Bressanone, Jugendzentrum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Zombie Night - Jam Sessions ...
... lass es krachen!
0472 279902
www.juze.it
20.30-23.00

Kastelruth / Castelrotto
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00,
21.00-23.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Ein Schaf fürs Leben / Una pecora per la vita
Ein Figurentheaterstück nach dem Kinderbuch von Maritgen Matter (Verlag: Oetinger/Hamburg) für Kinder ab ca. 4J. und Erwachsene. / Spettacolo di teatro d'animazione tratto dal libro per bambini di Maritgen Matter (edizioni Oetinger - Amburgo D) per bambini dai 4 anni in su.
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Studio
Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327930
www.theater-bozen.it
20.00

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Comp. Gianluca Guidi
di Norman Krasna.
Con Gianluca Guidi, Lorenza Mario, Enzo Garinei.
Con la partecipazione di Aldo Ralli.
0471 282355, 335 5453514
www.cirecolacomune.it
21.00-23.00

Meran / Merano, Puccini Theater / Teatro Puccini
Theaterplatz 2 / Piazza Teatro 2
Noccioline di Fausto Paravidino
Un ritratto della condizione giovanile che allude alla protesta del G8 (Genova 2001), al vuoto che resta nelle coscienze di molti dopo quanto successo scritto da Fausto Paravidino, giovane e affermato autore. Regia Valerio Binasco
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Centro Multilingue Bolzano
Via Cappuccini 28
La Torre de Suso
Film in lingua originale spagno
0471 303403
www.provincia.bz.it/centromultilingue
18.30-20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Meran / Merano, Mediateca Multilingue Merano
Piazza della Rena 10
Insomnia
Film in lingua originale inglese.
0473 252264
www.provincia.bz.it/centromultilingue
18.30-20.30

30.01. FR/VE

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Culturale italiana
via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Bruneck / Brunico, Jugend- & Kulturzentrum UFO / Centro giovanile e culturale UFO
Josef-Ferrari-Str. / Via Ferrari 20
Dj DaNi (Rockabilly)
UFO groove café
20.30

Kastelruth / Castelrotto, Diverse Locations
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00, 21.00-23.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Ein Schaf fürs Leben / Una pecora per la vita
Ein Figurentheaterstück nach dem Kinderbuch von Maritgen Matter (Verlag: Oetinger/Hamburg) für Kinder ab ca. 4J. und Erwachsene. / Spettacolo di teatro d'animazione tratto dal libro per bambini di Maritgen Matter (edizioni Oetinger - Amburgo D) per bambini dai 4 anni in su.
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327930
www.theater-bozen.it
20.00

Bozen / Bolzano, Kleinkunsttheater carambolage
Silbergasse / Via Argenteria 19
Forumtheater A.H. 09 (CH/BZ): Ethik im Alltag
Theaterschaffende, Musiker und Autoren treffen sich in diesem Spiel und greifen in musikalisch-theatralischen Szenen ethische Fragen unseres Alltags auf.
Eintritt frei!
0471 981790
www.carambolage.org
20.30-22.30

Meran / Merano, Puccini Theater / Teatro Puccini
Theaterplatz 2 / Piazza Teatro 2
Noccioline di Fausto Paravidino
Un ritratto della condizione giovanile che allude alla protesta del G8 (Genova 2001), al vuoto che resta nelle coscienze di molti dopo quanto successo scritto da Fausto Paravidino, giovane e affermato autore. Regia Valerio Binasco

0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller
Obere Schutzengelgasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Stand-up Kabarett:
Pubertät mit 50
Jockel Tschiersch (D) verheddert sich im Dschungel der hunderttausend Ratgeber – zynisch, respektlos und hinterfotzig böse.
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Leifers / Laives, Aula Magna Theater / Teatro Aula Magna via Zona Scolastica
Tren de vin – ovvero Ombre in Stazione
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
20.45-23.00

Natz-Schabs / Naz-Sciaves, Saal der Grundschule
Hoppla, Frau Market!
Theatergruppe Raas zeigt eine Komödie von Roy Cooney und John Chapman
0472 412270 15.00-18.00 Uhr
20.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
14.30, 17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Mein Name ist Eugen
in deutscher Sprache
Land: CH, 100 min
Regie: Michael Steiner
16.00

Bozen / Bolzano, Filmclub Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr. Streiter 8/d
Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule Swing / Scuola di Ballo Swing Sportplatzweg 23 / via Campo Sportivo 23
Salsa Kurs / corso di Salsa
Erlernen von karibischen Tänzen (/ Imparare la Salsa - Merengue e Bachata
20.00-21.45

Meran / Merano, Meran Orientalischer Tanz mit Erkan und Verena
Kurse für Anfängerinnen
0473 292398, 348 2201272

31.01. SA/SA

Musik / Musica

Meran / Merano, Centro Culturale italiana, via Cavour 1
SPECulum - Concorso musicale
SPECulum è un concorso per progetti musicali sudtirolesi di qualità che possono spaziare dal rock progressivo e dalla musica etnica o il new folk sino al jazz.
339 5473879
www.muspilli.it

Brixen / Bressanone, Haus der Solidarität / Casa della Solidarietà, Vintlerweg 22 / via Ventola 22
Takwenyo
Südtirolweite Tournee des Mädchenchores aus Gamatui, Uganda / Tournee altoatesina del coro di voci femminili da Gamatui, Uganda
0472 833950
www.oew.org
20.00-22.00

Brixen / Bressanone, Jugendzentrum kass / Centro Giovani kass
Brunogasse 2 / Via Bruno 2
Burning Mind
Live in Concert
0472 279902
www.juze.it
21.00

Kastelruth / Castelrotto, Diverse Locations
Swing on Snow
Dolomite Music Festival
0471 709600
www.swingonsnow.com
10.30-12.30, 13.00-15.00, 21.00-23.00

Theater / Teatro

Bozen / Bolzano, Teatro Cristallo Dalmatienstr. / via Dalmazia 30
Attento Pierino... arriva il lupo!
Una reinterpretazione della celebre fiaba musicale "Pierino e il lupo" di Prokofiev per i più piccoli.
0471 202016
www.teatrocristallo.it
16.30-17.30

Bozen / Bolzano, Theater Im Hof / Teatro Cortile
Obstplatz / Piazza delle Erbe 37
Ein Schaf fürs Leben / Una pecora per la vita
Ein Figurentheaterstück nach dem Kinderbuch von Maritgen Matter (Verlag: Oetinger/Hamburg) für Kinder ab ca. 4J. und Erwachsene. / Spettacolo di teatro d'animazione tratto dal libro per bambini di Maritgen Matter (edizioni Oetinger / Amburgo D) per bambini dai 4 anni in su.
17.00

Bozen / Bolzano, Stadttheater Bozen, Studio / Teatro Comunale, Verdiplatz 40 / Piazza Verdi 40
Maria Stuart
Schauspiel von Friedrich Schiller
0471 327930
www.theater-bozen.it
20.00

Meran / Merano, Puccini Theater / Teatro Puccini
Theaterplatz 2 / Piazza Teatro 2
Noccioline di Fausto Paravidino
Un ritratto della condizione giovanile che allude alla protesta del G8 (Genova 2001), al vuoto che resta nelle coscienze di molti dopo quanto successo scritto da Fausto Paravidino, giovane e affermato autore. Regia Valerio Binasco
0471 301566
www.teatro-bolzano.it
20.30-23.00

Brixen / Bressanone, Gruppe Dekadenz - Anreiterkeller
Obere Schutzengelgasse 3 / Via Alta Angelo Custode 3
Stand-up Kabarett:
Pubertät mit 50
Jockel Tschiersch (D) verheddert sich im Dschungel der hunderttausend Ratgeber – zynisch, respektlos und hinterfotzig böse.
0472 836393
www.dekadenz.it
20.30-22.30

Leifers / Laives, Aula Magna Theater / Teatro Aula Magna via Zona Scolastica
Tren de vin – ovvero Ombre in Stazione
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
20.45-23.00

Leifers / Laives, Don Bosco Zentrum / Centro Don Bosco Kennedy Str. / Via Kennedy 94
Un mondo incantato
"Le mille e ...una fiaba" Teatro per ragazzi
0471 952650, 335 8265937
www.teatrofilolaives.it
16.00-17.00

Film

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d

Australia
in deutscher Sprache
Land: USA/AU, 166 min
Regie: Baz Luhrmann
14.30, 17.30, 20.30

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d

Mein Name ist Eugen
in deutscher Sprache
Land: CH, 100 min
Regie: Michael Steiner
16.00

Bozen / Bolzano, Filmclub
Dr.-Streiter-Gasse 8/d / Via Dr.
Streiter 8/d

Milk
in italienischer Sprache
Land: USA, 128 min
Regie: Gus Van Sant
18.30, 21.00

Schlanders / Silandro, Kultur-
haus Karl Schönherr / Casa della
cultura Karl Schönherr

Göflanerstr. / Via Covelano 27/b
Der Mann, der niemals lebte
Mit Leonardo DiCaprio, Russell
Croft, Mark Strong, Golshifteh
Farahani.
USA 2008, Ridley Scott, 128 Min.

Tanz / Danza

Meran / Merano, Tanzschule
Swing / Scuola di Ballo Swing
Sportplatzweg 23 / via Campo
Sportivo 23

Tanz & Ritual im Jahreskreis -
Lichtmess
0473 447738, 348 1208850
18.40-21.15

Lana, Lana und Umgebung
Studententanzkurs
Erlernen von Disco Fox,
Cha,Cha,Cha, Walzer u.v.m.
347 1680021
www.danielevadance.it
19.00-20.00

Sonstiges / Altro

Bozen / Bolzano, C.I.F. Centro
Italiano Femminile

Eisackstr. 3 / Via Isarco 3
Grafologia ed Enneagramma
Relatore: Dott. Luciano Massi
09.00-12.00, 14.30-18.30

02 31
16 28
24 15
07

IN BOZEN BLÜHN POLITISCH DIE BÄUME

Difficile – zu so viel Latein reicht's noch – difficile est satiram non scribere. Aber was red ich von Satire! Satire, die der Zensor versteht, verdient verboten zu werden, sagte Karl Kraus. Aber mein Problem ist die Politik. Andauernd versuch ich, sie zu vermeiden, unkenntlich zu machen zumindest, aber es geht nicht. Ich komme aus einer Zeit, da es hieß: „Alles ist politisch.“ Und sogar: „Das Private ist politisch“. Ist ein Weilchen her. Aber wie's der Teufel will, es ist schon wieder so weit. Große Worte haben, wie die Katzen, sieben Leben. Gott ist weiterhin nicht tot, und sogar Karl Marx, was niemand vermutet hätte, ist wieder zurück. Es reichte, dass ein paar Banken aufkrachen, und schon darf wieder unbefangen „das Kapital“ zitiert werden. Es ist eben doch alles politisch. Und wäre da nicht die Finanzmarktkrise gewesen, es hätte schon der letzte große Schnee gereicht, dass ich eine Ausrede habe, um jetzt politisch zu werden. Und die Politik kommt diesmal von oben. Nicht von ganz oben, nicht vom Landeshauptmann, nein, von so weit oben nicht, aber von den Bäumen.

Erinnert sich noch wer an die zertrümmerten Bäume in Bozens Parks und auf den Promenaden? Und welche Bäume das vor allem waren? Richtig, hauptsächlich die Zedern. Jene mächtig ausladenden, immergrünen, nur Schatten und sonst nichts spendenden Riesen, die nicht von ungefähr nach dem Himalaya, dem Libanon und dem Atlasgebirge benannt sind. Da gehören sie hin, und schon möglich, dass es in den Gegenden dort auch Berge gibt und dass es gelegentlich auch schneit, aber das ist deren Problem. Jedenfalls muss es gute Gründe geben, dass diese Ungetüme bei uns nie frei gewachsen sind.

Warum sind sie überhaupt da, diese Zedern, wenn sie schon nicht von da sind und unser Klima nicht vertragen? Die Frage wurde gleich nach dem großen Schnee, gewissermaßen bei offenem Grab der Gefallenen, im Gemeinderat zu Bozen heftig erörtert. Die Antwort gab Umwelt-Stadtrat Klaus Ladinser. Nur andeutungsweise zwar, aber eindeutig. Die meisten Bozner Zedern, so hatte der Stadtrat seine Stadtgärtner nachrechnen lassen, seien vor 70 - 80 Jahren gepflanzt worden, und – der kennerische Klaus konnte es sich nicht verkneifen – damit sei klar, wes Kind das Unglück sei.

Quod erat demonstrandum: Wie alles, sind auch Zedern politisch. Bozner Zedern sind faschistisch. Und ich fürchte jetzt jeden Tag den antifaschistischen Revanchismus, einen entfaschistisierenden Kahlschlag. In meiner Sorge habe ich den guten Gildo Spagnolli zu Rate gezogen, den mythischen Stadtgärtner vorautonomen Gedenkens. Er schwört mir: Zedern sind nicht faschistisch. Die heute schönsten Zedern Bozens wurden Ende des 19. Jahrhunderts gesetzt. Als Südtirol noch bei Österreich war. Der faschistische Regimebaum sei die Pinie, *Pinus italicus*. Es gebe noch einige wenige Exemplare davon. Arme Pinie! Armseliger botanischer Antifaschismus! Wir werden eine Bewegung zur Entpolitisierung von Bozens Bäumen gründen. Zu Kaisers Geburtstag wurde ehemals ein Mammutbaum gepflanzt. Einige solcher „Kaiserbäume“ stehen in Südtirol heute noch. Gott erhalt' sie! Sie und unsere lieben Zedern, Zypressen und sonst noch walschen Bäume auch!

Florian Kronbichler



GEWINNSPIEL/ GIOCO A PREMI



Welches Fassadenfenster ist auf der Umschlagseite abgebildet?

WasWannWo entspringt dem Wunsch vieler Kulturveranstalter, den Interessierten unseres Landes einen Blick auf das vielfältige Veranstaltungsprogramm zu öffnen. Das Fenster dient dabei als Metapher für die Welt mit ihrem kulturellen Geschehen und ist gleichzeitig Bildmotiv der Titelseite bzw. Gegenstand unseres Gewinnspiels. Die Bilder, die sich ausschließlich auf kulturelle Institutionen wie Theater, Museen oder Galerien beziehen, stammen von einheimischen Künstlern / Fotografen. Die Gewinner des Spiels, die mittels Zufallsgenerator ermittelt und von uns telefonisch benachrichtigt werden, erhalten je zwei Eintrittskarten für eine Veranstaltung ihrer Wahl. Aus organisatorischen Gründen möchten wir die Sieger bitten ihre bevorzugte Veranstaltung mindestens eine Woche vor Beginn unter der Nummer 0471 324202 bekanntzugeben (Ansprechperson: Sylvia Amonn).

Frage: Welches Fassadenfenster ist auf der Umschlagseite abgebildet? Bitte die zutreffende

Antwort wählen:

- a) Stadtmuseum, Bozen
- b) Eurac Tower, Bozen
- c) Kursaal, Meran

Tippen Sie Ihren Vor- und Nachnamen, Wohnort sowie den Lösungsbuchstaben (a, b oder c) ein und senden Sie bis zum 20. des Monats eine SMS an die Nummer 345 6199130.

Die Mitarbeiter der Stiftung Südtiroler Sparkasse und der Broschüre *WasWannWo* sind vom Gewinnspiel ausgeschlossen.

Indovina la finestra riprodotta in copertina!

L'opuscolo *CosaQuandoDove* nasce dal desiderio di offrire al lettore una finestra sul ricco e variegato panorama di manifestazioni che si svolgono regolarmente nella nostra provincia. Questa "finestra" è intesa non solo come metafora visiva, ma costituisce anche il tema ispiratore del nostro gioco a premi. Le foto, che si riferiscono esclusivamente ad istituzioni culturali quali teatri, musei o gallerie d'arte, sono realizzate da artisti / fotografi locali. I vincitori di questo gioco, estratti a sorte, saranno avvisati telefonicamente. Riceveranno in regalo due biglietti per una manifestazione di loro scelta (concerto, spettacolo teatrale, ecc.). Per motivi organizzativi si prega di comunicare la manifestazione prescelta almeno una settimana prima dell'inizio della stessa al numero 0471 324202 (persona di riferimento: Sylvia Amonn).

Dove si trova la finestra raffigurata nell'immagine di copertina? Scegliete la risposta esatta tra le seguenti:

- a) Museo Civico, Bolzano
- b) Eurac Tower, Bolzano
- c) Kursaal, Merano

Inviare le vostre risposte entro il 20 del mese corrente tramite SMS al numero 345 6199130. Digitate il vostro nome e cognome ed indirizzo seguiti dalla lettera corrispondente alla risposta esatta (a, b o c).

Non sono ammessi a questo gioco a premi i collaboratori della Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano e dell'opuscolo *CosaQuandoDove*.



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO
1854

**Wir stiften Kultur
Promuoviamo cultura**



kultur.bz.it
cultura.bz.it

einfach eintragen, um in **WasWannWo** präsent zu sein
basta iscriversi per essere presenti in **CosaQuandoDove**